

Questa macchina è corredata di SALVADITO a norma delle vigenti leggi antinfortunistiche. Il CONCESSIONARIO PFAFF dovrà effettuare il montaggio dell'accessorio prima della consegna al Cliente.

hobby 301 / 303

Bedienungsanweisung

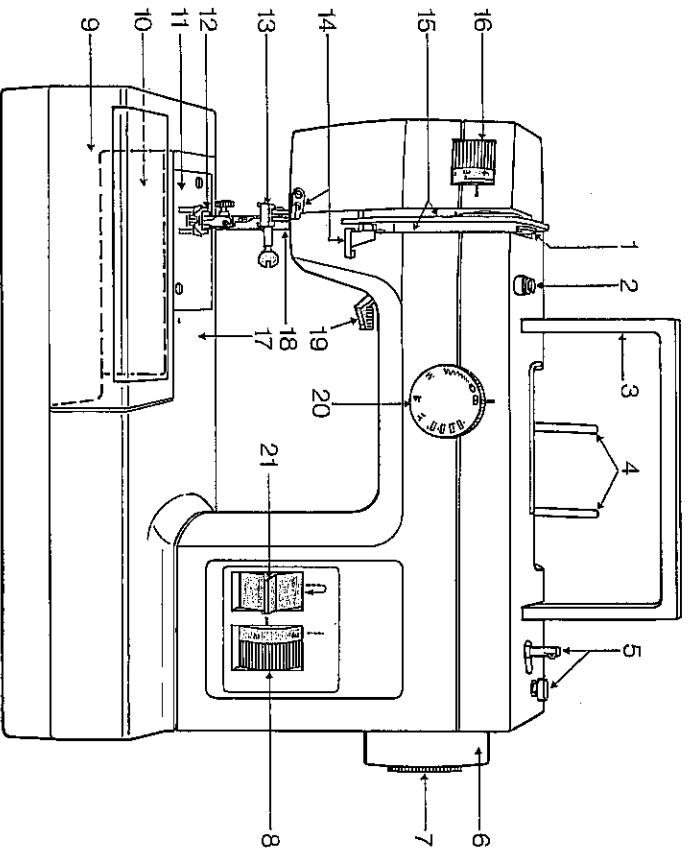
Mode d'emploi

Libretto istruzioni

Gebruiksaanwijzing

G. M. PFAFF
Aktiengesellschaft
Werk Karlsruhe-Durlach
Griznerstraße 11
7500 Karlsruhe 41

Technische Änderungen vorbehalten.
Sous toute réserve de modifications techniques.
Con riserva di modifiche tecniche
Technische wijzigingen voorbehouden.
Nr. 29-829 998-09300 P 0992
deutsch/französisch/italienisch/niederländisch



Telle der Nähmaschine

- 1 Fadenhebel
- 2 Spuler-Vorspannung
- 3 Tragegriff
- 4 Garnrollensitze (dem Zubehör entnehmen und aufstecken.)
- 5 Spuler
- 6 Handrad
- 7 Auslösescheibe
- 8 Stichtängen-Einsteller
- 9 Verwändlungs-nähfläche mit Zubehörfach
- 10 Verschlussklappe, dahinter Greifer
- 11 Stichplatte
- 12 Nähfußhalter mit Nähfuß
- 13 Nadelhalter mit Halleschraube
- 14 Fadenführungen
- 15 Einfadelschlitze
- 16 Oberfadenspannung
- 17 Freiarms
- 18 Stoffdrückerstange mit Fadenabschneider
- 19 Stoffrückerhebel
- 20 Stützack- und Nutzstichknopf
- 21 Rückwärtstaste

Éléments constitutifs de la machine à coudre

- 1 Levier releveur de fil
- 2 Tension du dévidoir
- 3 Poignée
- 4 Broches à bobines (jointes aux accessoires; à mettre en place)
- 5 Dévidoir
- 6 Volant
- 7 Disque de débrayage
- 8 Sélecteur de longueur de point
- 9 Boîte de rangement formant plan de travail
- 10 Capot couvrant le compartiment du crochet
- 11 Plaque à aiguille
- 12 Support de semelle du pied presseur avec semelle
- 13 Pince-aiguille avec vis de fixation
- 14 Guide-fil
- 15 Passage du fil
- 16 Tension du fil d'aiguille
- 17 Bras libre
- 18 Barre de pied presseur avec coupe-fil
- 19 Releveur du pied presseur
- 20 Bouton de réglage points zigzags et utilitaires
- 21 Levier de marche arrière

Diese Seite nach außen klappen
Rabatte ce volet vers l'extérieur
Giare questa pagina verso l'esterno
Deze pagina open vouwen

Sicherheitshinweise für Haushaltnähmaschinen nach IEC 335 Teil 28

- a) Der Benutzer hat wegen der auf- und abgehenden Nadel genügend Vorsicht walten zu lassen und die Nähnähställe bei der Arbeit ständig zu beobachten.
- b) Beim Verlassen der Maschine, bei Wartungsarbeiten oder beim Wechseln von mechanischen Teilen oder Zubehör, ist die Maschine durch Herausziehen des Netzsteckers aus der Steckdose vom Netz zu trennen.
- c) Die maximal zulässige Leistung der Lampe beträgt 15 Watt.
- d) Die Spannung des Antriebsriemens darf nur von einem Mechaniker ein- gestellt werden.

Mesures de sécurité

- a) Toujours faire preuve de prudence et continuellement surveiller le travail.
- b) Toujours débrancher la machine du secteur avant de quitter la machine, avant les travaux d'entretien et en cas de remplacement de pièces mécaniques ou d'accessoires.
- c) Puissance maximale admissible de l'ampoule: 15 Watts.
- d) Contre le réglage de la tension de la courroie d'entraînement au mécanisme.

Norme di sicurezza per macchine per cucire per uso famiglia secondo IEC 335 parte 28

- a) In virtù del movimento alternativo dell'ago, l'utente deve prestare sufficiente attenzione e tenere costantemente d'occhio il punto di lavoro.
- b) Nel cambiare ago, piedino, spolina e piacca d'ago, nelle interruzioni non custodite del lavoro e durante i lavori di manutenzione si deve disinserire la corrente della macchina togliendo la spina dalla presa a muro.
- c) La potenza massima consentita per la lampadina è di 15 Watt.
- d) La tensione della cinghia di trasmissione deve essere regolata solamente dal meccanico.

Veiligheidsvoorschrift voor huishoudnaaimachines volgens IEC 335/28

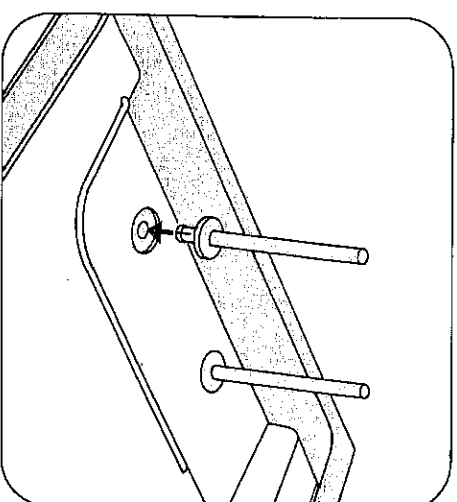
- a) Men dient steeds voldoende voorzichtigheid in acht te nemen, vooral ten aanzien van de opennergaande naald en de werkwijze van het naalmechanisme regelmatig in het oog te houden.
- b) Bij het verlaten van de machine, bij het onderhoud en schoonmaak of bij het verwisselen van mechanische delen of toebehoor, dient de stroomtoevoer te worden uitgeschakeld door de stekker uit het stopcontact te nemen.
- c) Er mogen uitsluitend naaimachine- lampjes van maximaal 15 Watt voor deze machine worden gebruikt.
- d) De spanning van de aandrijfriem mag alleen door de handelaar worden ingesteld.

Parti della macchina per cucire

- 1 Leva tendifilo
- 2 Tensione per lo spolato
- 3 Maniglia
- 4 Penni porta-rocchetti (togliere dal corredo e infilari)
- 5 Spolatore
- 6 Volantino
- 7 Disco di disinnesto
- 8 Regolatore della lunghezza del punto
- 9 Piano di lavoro variabile con scomparto per accessori
- 10 Sportellino, dietro il crochet
- 11 Piacca d'ago
- 12 Supporto del piedino con piedino
- 13 Morsetto d'ago con vite di fissaggio
- 14 Guide del filo
- 15 Fessure per l'infilatura
- 16 Tensione superiore
- 17 Braccio libero
- 18 Barra premistoffa con raso-filo
- 19 Leva premistoffa
- 20 Botone regolatore per lo zig-zag e per i punti utili
- 21 Tasto per il ritorno

Bedieningsdelen van de naaimachine

- 1 Draadniveel
- 2 Spoel voorspanning
- 3 Handgreep
- 4 Garenpen (Uit het toebehoren nemen en opzetten.)
- 5 Spoelwinder
- 6 Handwiel
- 7 Frictieschroef
- 8 Steeklangelknop
- 9 Afneembare werktafel met accessoiresdoosje en vakje
- 10 Afsluittklepje, daarachter de grieper
- 11 Steekplaat
- 12 Naavoethouder met naivoet
- 13 Naaldhouder met borgschroef
- 14 Draadgeleider
- 15 Inrijggleuf
- 16 Boven draadspanning
- 17 Vrije arm
- 18 Naaldstang met draadatsnijder
- 19 Stofaandrucker
- 20 Zigzag- en nuttige stekknop
- 21 Afreichtoets

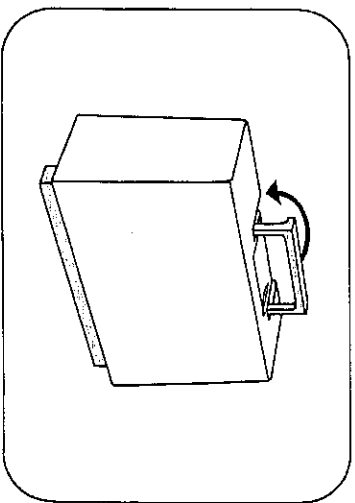


Garnrollenhalter aufstecken:
Im Zubehör liegen zwei Garnrollenhalter. Diese werden in die dafür vorgesehenen Bohrungen auf der Maschine eingesteckt und verbleiben dort.

Mise en place des broches à bobines:
Aux accessoires sont jointes deux broches à bobines. Les engager définitivement dans les logements prévus à cet effet dans le corps de la machine.

Come inserire i porta-rochetti:
Nel corredo troverete due perni portarocchetti. Questi devono essere inseriti negli appositi fori sulla macchina e rimangono montati.

Garenkloshouder opzetten:
Bij het toebehoren zijn 2 garenkloshouders. Deze moeten in de daarvoor aanwezige openingen boven op de machine worden geplaatst.

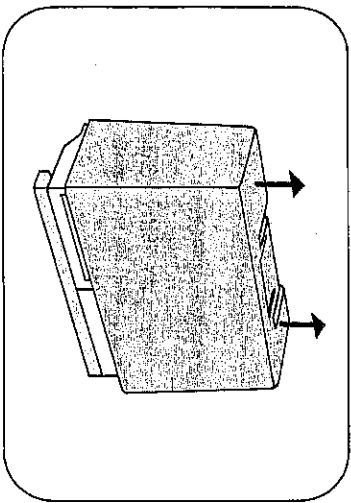


Koffer abheben:
Tragegriff umklappen.

Pour retirer la valisette:
Basculer la poignée vers l'arrière.

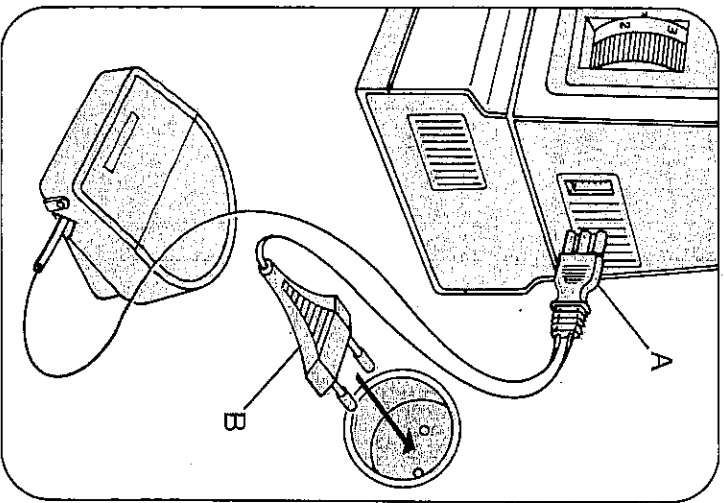
Come sollevare il coperchio:
Abbassare la maniglia.

Kofferhuis afnemen:
Handgreep van u af, kantelen.



Kofferhaube abheben:
Enlever la valisette.

Sollevarre il coperchio.
Het kofferhuis optillen.

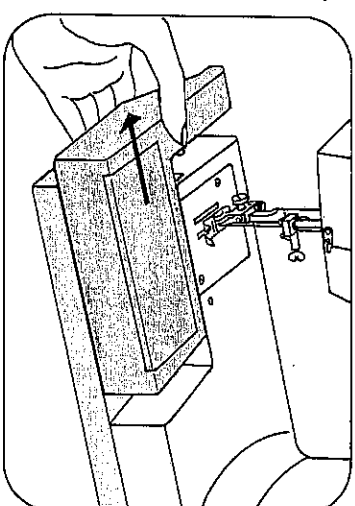


Elektrischer Anschluss:
Anlasser auf den Boden stellen. Stecker A in die Maschine, und Stecker B in die Wandsteckdose stecken.

Branchement électrique:
Placer le rhéostat à pédale sur le sol. Brancher la fiche A dans la machine et la fiche B dans la prise murale.

Collegamento elettrico:
Porre il recostato sul pavimento. Inserire spina A nella macchina, e spina B nella presa a muro.

Electrische aansluiting:
Zet de voetweerstand op een gemakkelijk bereikbare plaats op de vloer. Eerst stecker A in de machine steken, daarna stecker B in het stopcontact.

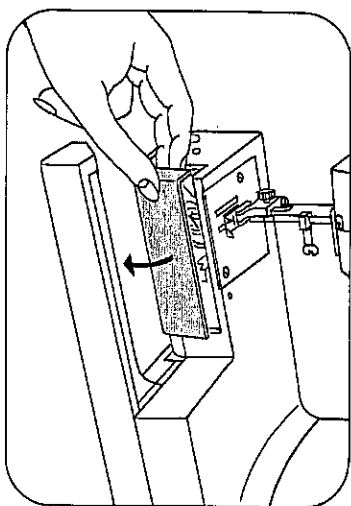


Spulen vorbereiten: Unter die Nähfläche 9 greifen und diese nach links herausziehen.

Préparer le bobinage: Passer la main sous la boîte de rangement 9 et retirer celle-ci vers la gauche.

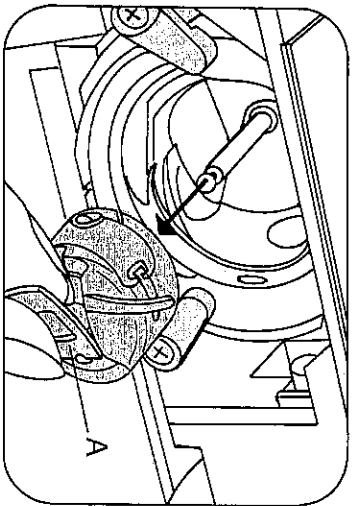
Preparazione per bobinare: Infilare la mano sotto il piano di lavoro ed estrarre quest'ultimo verso sinistra.

Spoelen: Met de linkerhand de werkbox wegdraaien.



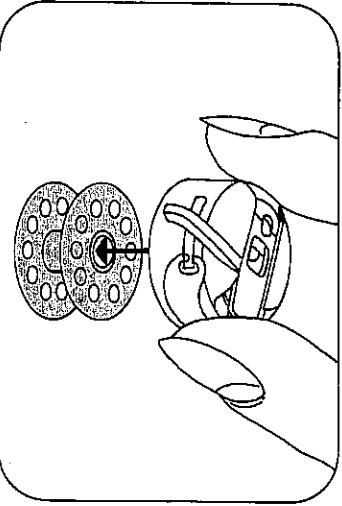
Verschlusskappe 10 nach unten öffnen.
Ouvrir le capot 10 vers le bas.

Aprire sportello 10 verso il basso.
Klep 10 neerklappen.



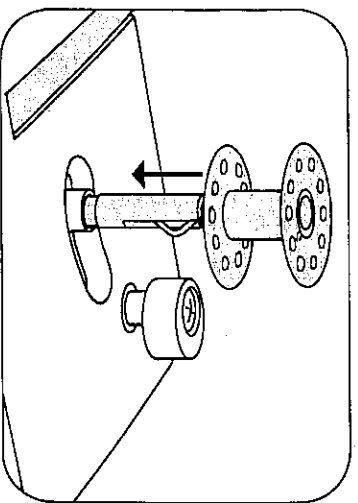
Klappe A anheben und die Spulenkapsel herausziehen.
Lever le loquet A et retirer la boîte à canette.

Alzare sportello A e togliere la capsula della spolina.
Spoelhuis aan klepje A wegtrekken.

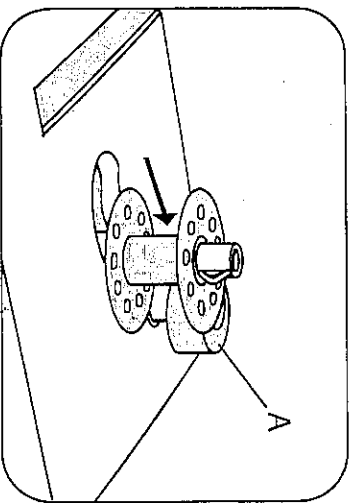


Klappe A loslassen und die Spule herausnehmen.
Lâcher le loquet A et retirer la canette.

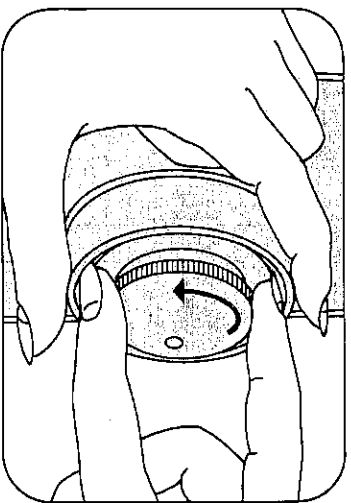
Rilasciare sportello A e togliere la spolina.
Klepie A loslaten, dan valt de spoel eruit.



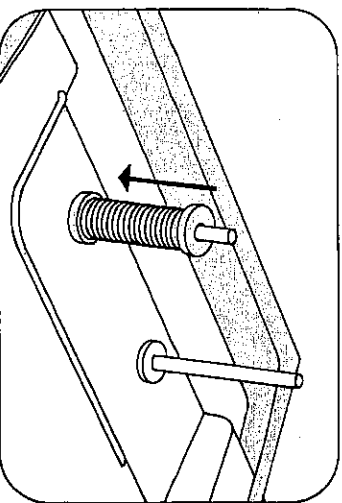
Spule auf die Spulerspindel 5 stecken.
Placer la canette sur la broche 5 du dévidoir.
Infilare la spoilina sul perno 5.
Het spoeltje op de as van de spoelwinder 5 plaatsen.



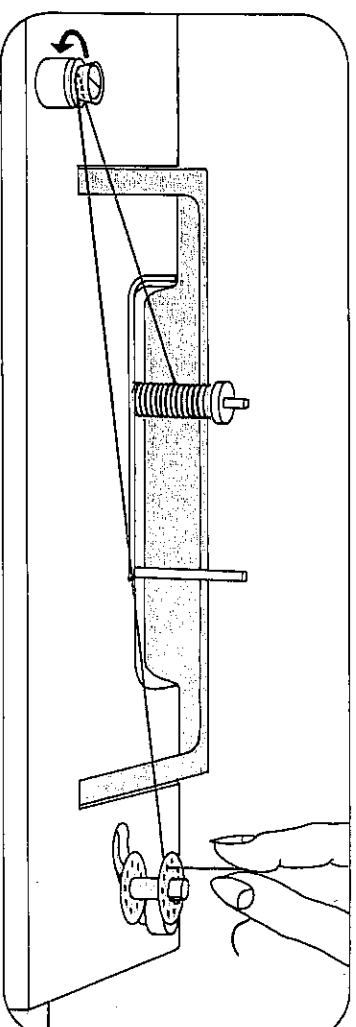
Spule nach rechts gegen den Anschlag A drücken.
Pousser la canette vers la droite, contre la butée A.
Spingere la spoilina verso destra contro il fermo A.
Spoel naar rechts tegen de spoelwinder drukken.



Nähwerk ausschalten: Handrad 6 festhalten und Scheibe 7 nach vorn drehen.
Débrayer le mécanisme de couture: Retenir le volant 6 et tourner le disque 7 vers l'avant.
Disinnesto del meccanismo di cucito: Tenere fermo il volante 6 e girare il disco 7 in avanti.
Naalmechanisme uitschakelen: Het handwiel 6 vasthouden en de frictieschroef 7 in het handwiel naar voren draaien.



Garnrolle auf einen Halter 4 schieben.
Passer la bobine de fil sur une des broches 4.
Infilare il rocchetto del filo su uno dei perni.
Zet een klos garen op de garenklossen.

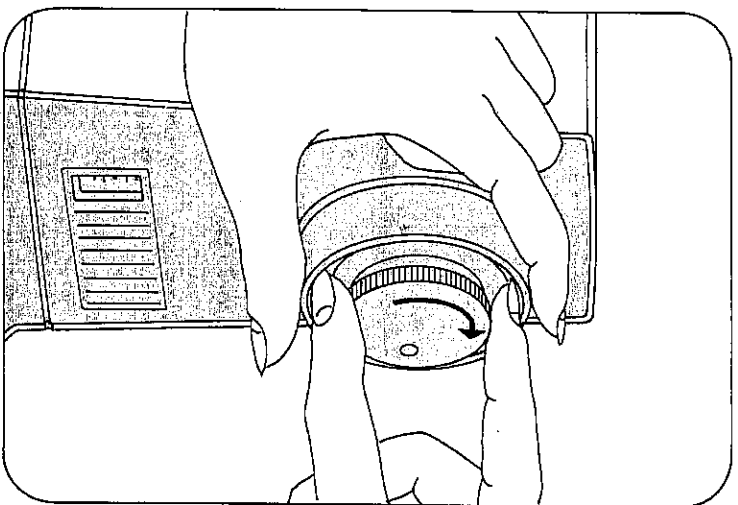


Spulen: Den Faden von der Garnrolle in die Spulervorspannung 2 ziehen, zur Spule führen, durch ein Loch der Spule fädeln und festhalten. Den Fußanlasser betätigen und aufspulen. Dabei den Fäden nach einigen Umdrehungen loslassen. Die volle Spule nach links drücken, abnehmen und den Faden abschneiden.

Bobinage: Faire passer le fil de la bobine dans la tension 2 et vers la canette. Enfiler le fil de l'intérieur vers l'extérieur et le maintenir. Appuyer sur le réostat et bobiner. Lâcher le fil après quelques tours. Pousser la canette gauche vers la gauche, la retirer et couper le fil.

Bobinare: Tirare il filo dal rocchetto nella tensione dello spoliatore 2, portarlo verso la spoilina, infilarlo in un foro della spoilina e tenerlo fermo. Azionare il reostato e bobinare. Dopo alcuni giri lasciare libero il capo del filo. Premere la spoilina piena verso sinistra, toglierla e tagliare il filo.

Spoelen: De draad van de garenklos in de voorspanning (2) trekken, naar de spoel leiden, door een gaaije steken en vasthouden. Voetweerstand indrukken en opspoelen na een aantal omwentelingen van de spoel de draad loslaten. De volle spoel naar links drukken, afnemen en draad afknippen.

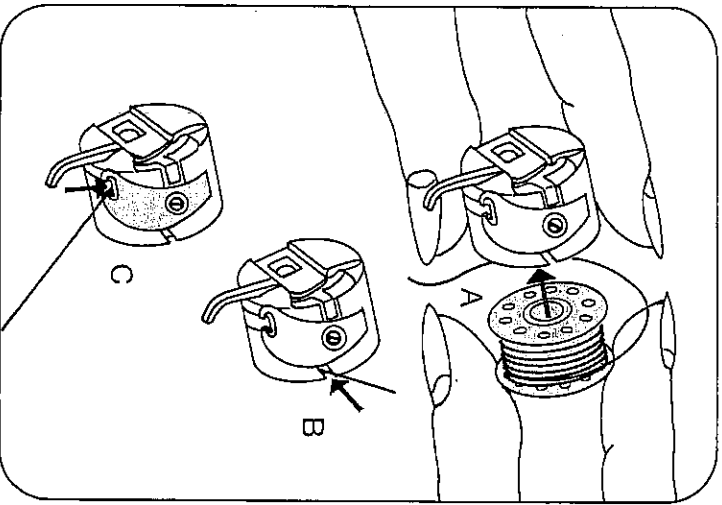


Nähwerk einschalten: Handrad festhalten und Scheibe 7 nach hinten drehen.

Embrayage du mécanisme: Retenir le volant et tourner le disque 7 vers l'arrière.

Inserire il meccanismo di cucito: Tenere fermo il volante e girare il disco 7 verso dietro.

Koppelschroef vastzetten: Om na het spoelen de machine weer in werking te stellen: schroef 7 vastzetten.

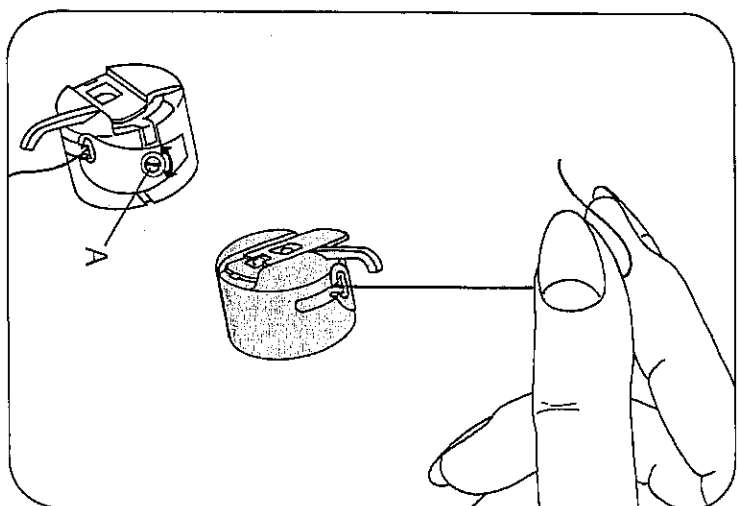


Spule einlegen A (Faden nach hinten). Den Faden in den Schlitz B und unter der Feder hindurch in die Öffnung C ziehen.

Mise en place de la canette (A), le fil se déroulant vers l'arrière. Tirer le fil par la fente B et, sous le ressort, jusqu'à l'ouverture C.

Inserire la spolina A (filo verso dietro). Tirare il filo nella fessura B e quindi sotto la molla nell'apertura C.

Spoel inleggen A: Draad van u af leggen. Spoel in de spoelhuis duwen: dan de draad via gleuf B onder veer C doortrekken.

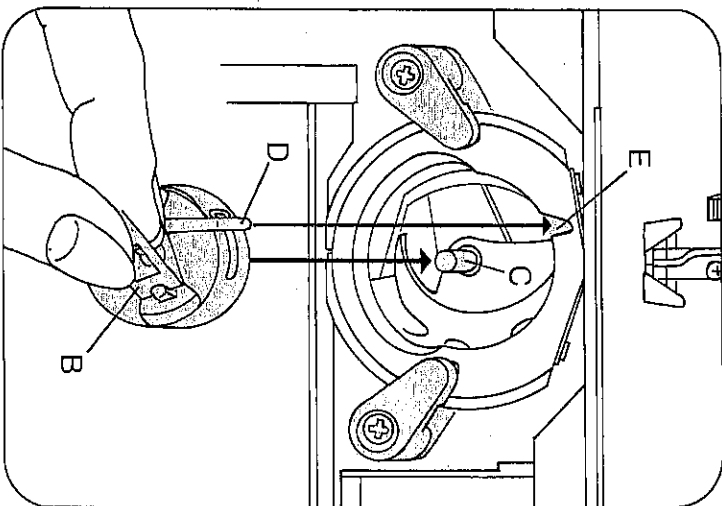


Unterrfadenspannung prüfen: Kapsel leicht ruckartig aufwärtsbewegen. Sie muß stufenweise niedersinken. (Einstellschraube A nach links drehen = schwächer, nach rechts drehen = fester).

Tension du fil de canette: Laisser pendre la canette garnie au fil de la canette. Elle doit descendre graduellement quand on imprime à la main de légers saccades ascendantes. Rotation de la vis A vers la gauche: réduction de la tension; rotation vers la droite: renforcement.

Controllo della tensione inferiore: Tirare la capsula con leggeri colpietti verso l'alto. Deve abbassarsi gradatamente (girando la vite di regolaggio A verso sinistra si allenta, verso destra si rinforza).

Spoelspanning controleren: Bij goede spanning moet de spoelhuis blijven zweven; door een rukje aan de draad te geven moet de spoel steeds een stukje zakken. Stelschroefje A naar rechts is vastser; naar links is lossere spanning.

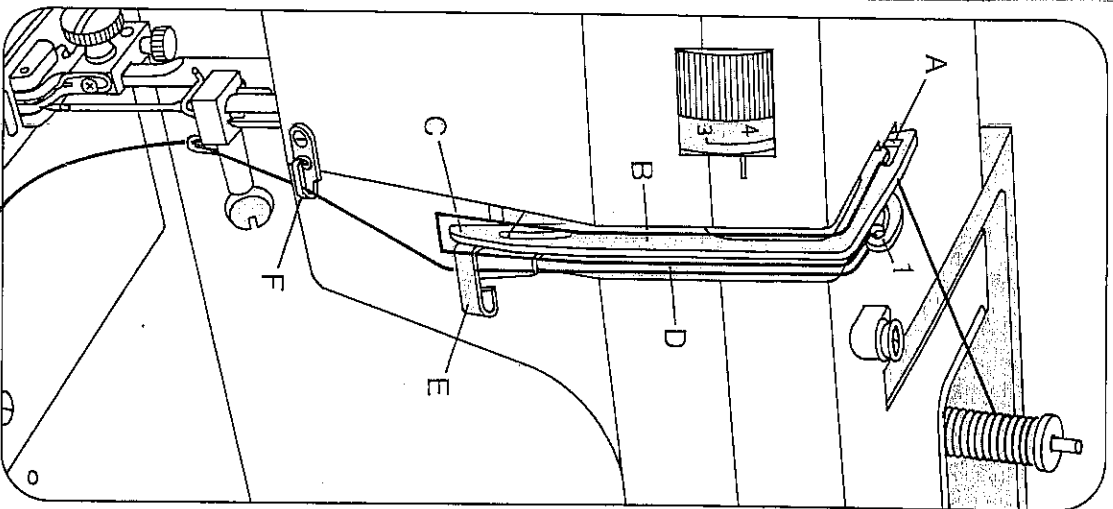


Spulenkapsel einsetzen: Klappe B anheben und die Kapsel bis zum Anschlag auf Stift C schieben. Der Kapselfinger D muß dabei in den Ausschnitt E eingreifen.

Mise en place de la boîte à canette: Lever le loquet B et engager la boîte à canette à fond sur la broche C. Le doigt D doit s'engager dans l'encoche E.

Come inserire la capsula della spolina: Sollevare il chiusino B e inserire la capsula fino all'arresto sul perno C. Il nasello della capsula D deve inserirsi nell'apertura E.

Spoelhuis inzetten: Klep B opheven en de spoelhuis op stift C schuiven en de huisvinger D moet in de uitholing E vallen.

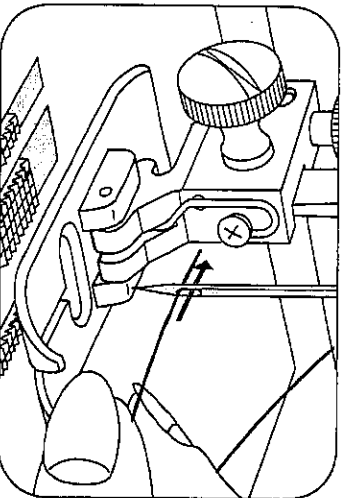


Oberfaden einlegen: Nadel und Fadenhebel müssen oben stehen. Nähfuß anheben. Den Faden in die Führung A, den Schlitz B, hinter das Führungsblech C, nach oben in den Schlitz D, in den Fadenhebel 1, zurück durch den Schlitz D, in die Führungen E, F und in die rechte Führung am Nadelhalter ziehen.

Passage du fil d'aiguille: Aiguille et releveur de fil en position haute. Tirer la fil dans le guide A, dans la fente B, derrière la plaque C, vers le haut dans la fente D, dans le releveur de fil, revenir dans la fente D, dans le guide-fil E, F et dans le guide-fil droit au pince-aiguille.

Come inserire il filo superiore: Posizione ago e leva tendifilo superiore. Sollevare il piedino. Tirare il filo nella guida A nella fessura B, dietro la lamiera di guida C, verso l'alto nella fessura D, nella leva tendifilo 1, quindi indietro attraverso la fessura D, nelle guide E, F e nella guida di destra sul morsetto dell'ago.

Bovendraad inrijgen: Naald en draadhevel in de hoogste stand. Naalvoetje omhoog. Draad in de geleiding A, door gleuf B, achter langz geleidingsplaatje C, naar boven in gleuf D, in de draadhevel 1 terug door de gleuf D, in de geleidingen E, F en de rechtse geleiding van de naaldhouder trekken.

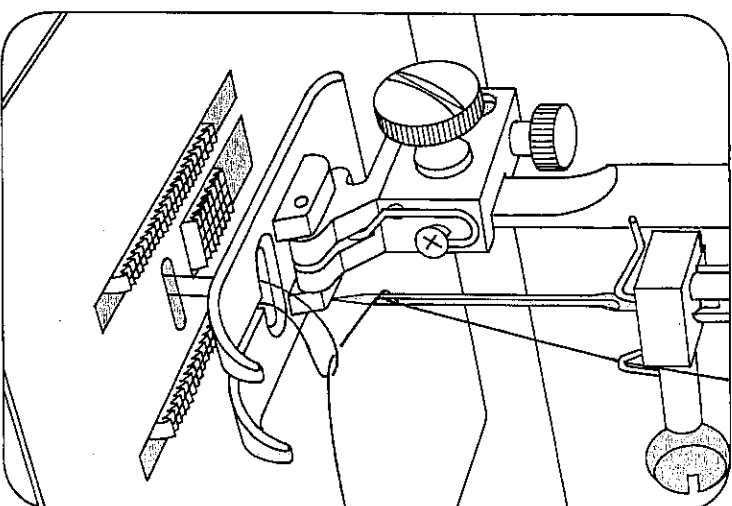


Den Oberfaden von vorn nach hinten durch das Nadelöhr fädeln.

Enfiler le fil d'aiguille de l'avant en arrière par le chas d'aiguille.

Infilare il filo superiore dal davanti verso dietro attraverso la cruna dell'ago.

Steek de draad van voren door het oog van de naald.

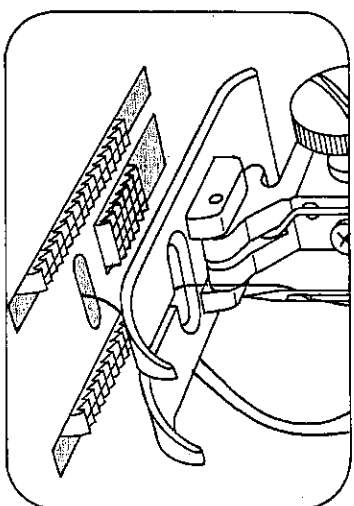


Oberfaden festhalten. Handrad nach vorn drehen und einen Stich nähen. Nadel und Fadenhebel müssen oben stehen. Mit dem Oberfaden den Unterfaden nach oben ziehen.

Retenir le fil d'aiguille. Tourner le volant vers soi et coudre un point. Arrêter l'aiguille et le releveur de fil en haut. Tirer le fil de canette vers le haut à l'aide du fil d'aiguille.

Tenere fermo il filo superiore. Girare il volante in avanti. Cucire un punto. L'ago e la leva tendifilo devono essere in alto. Tirare il filo inferiore verso l'alto con l'aiuto del filo superiore.

Bovendraad vasthouden. Vliegwiël met de hand naar u toe draaien en één steek maken. Naald en draadhevel in de hoogste stand. Dan met de bovendraad de spoeldraad naar boven halen.

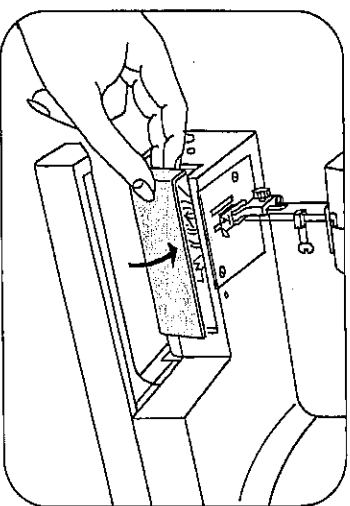


Ober- und Unterfaden nach rechts unter den Nähfuß legen.

Coucher les deux fils vers l'arrière à droite sous le pied presseur.

Porre il fili superiore ed inferiore sotto il piedino.

Boven- en onderdraad onder de naalvoet door naar links leggen.

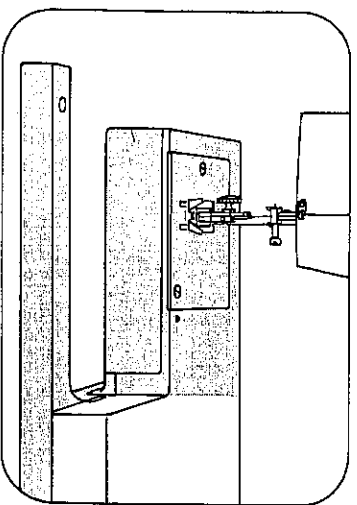


Verschlussklappe 10 schließen.

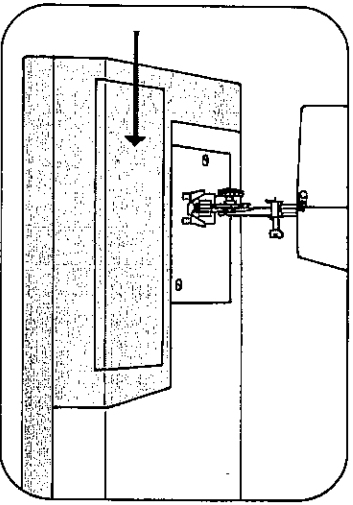
Fermer le capot 10.

Oppure chiudere lo sportellino 10.

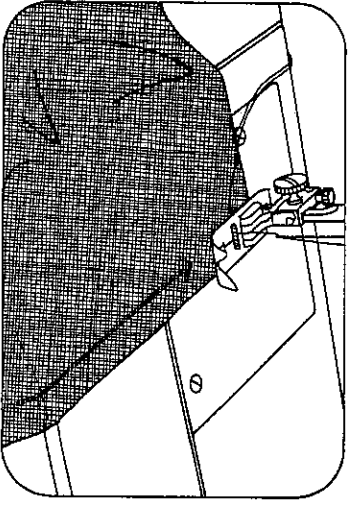
Afsluitkapje 10 sluiten.



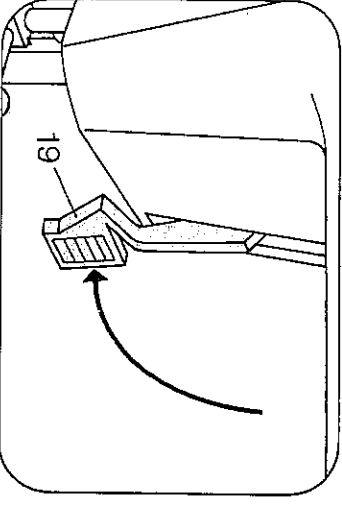
Die Freiarml-Modelle haben einen Freiarm für röhrenförmiges Nähgut.
Les modèles à bras libre possèdent un bras libre pour la mise en œuvre d'articles tubulaires.
I modelli a braccio libero hanno un braccio libero per cucire capi tubolari.
De vrije arm uitvoering hebben een vrije arm voor rondgevormde kleding.



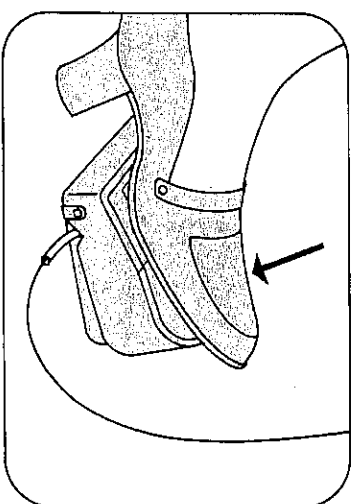
Nähfläche an die Maschine schieben (Führungsschliff in Bohrung).
Mettre le plan de travail en place (les broches doivent s'engager dans les trous correspondants).
Spingere il piano di lavoro verso la macchina (i perni di guida devono entrare negli appositi fori).
Aanzetwerktafelje aan de machine schuiven (stiften in opening).



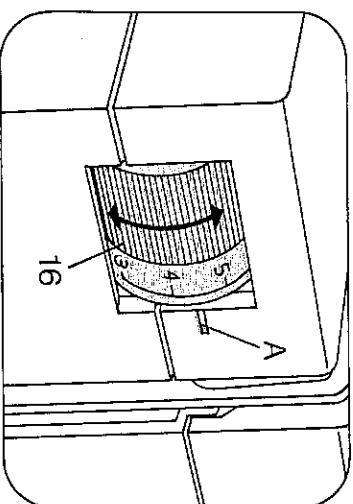
Stoff unter den Nähfuß legen.
Placer du tissu sous le pied presseur.
Porre la stoffa sotto il piedino.
Werkstuk onder de naaivoet leggen.



Stoffrückkehrhebel 19 senken.
Descendre le levier 19.
Abbassare la leva premistoffa 19.
Stofdrucker 19 onlaag.

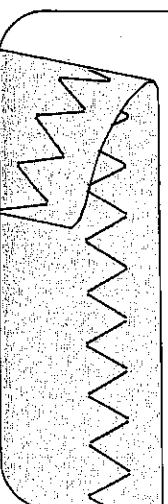


Anlasser niedertreten. Je tieter man drückt, um so schneller näht die Maschine.
Abaisser la pédale du réostat. Plus la pédale sera abaissée, plus la machine coudra vite.
Premere il reostato. Più a fondo si preme il pedale, più veloce cucirà la macchina.
Snelheidspedaal intrappen. De voel-druk op het pedaal regelt de snelheid van de machine.

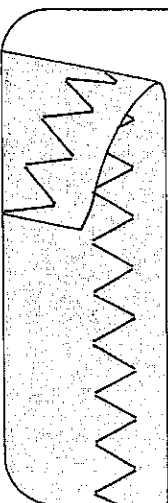


Oberfadenspannung 16
A = Einstellmarkierung.
Tension du fil d'aiguille 16
A = repère de réglage.
Tensione superiore 16
A = marcatura per la regolazione.
Bovendraadsparing 16
A = Zichtbare cijferindkatie.

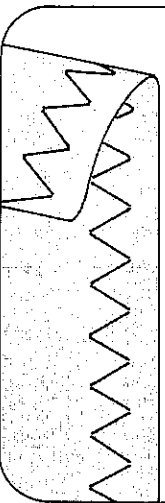
Fadenspannung überprüfen:
Die normale Einstellung liegt im weiß markierten Bereich von 3-5. Je höher die Zahl, je fester die Spannung. Die Überprüfung wird mit einem breiten Zickzackstich vorgenommen. Eine kurze Naht nähen. Die Fadenverknotung soll in der Mitte der Stofflagen liegen.



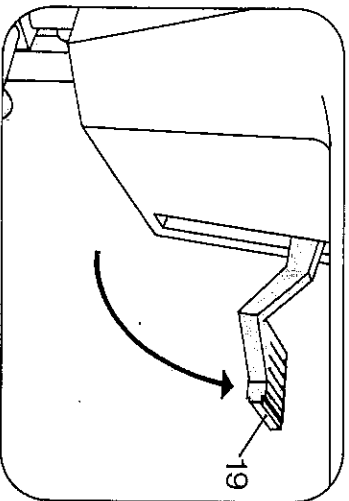
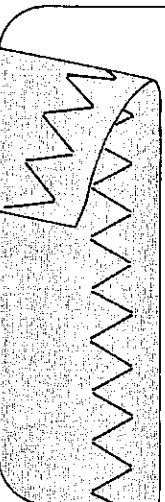
Tensions des fils:
Position de réglage normale dans in plage blanche, entre 3 et 5. Tension d'autant plus forte que le chiffre est grand. Contrôler à l'aide d'un point zigzag large. Coudre quelques points. Les fils doivent se nouer dans l'épaisseur des tissus.



Controllo della tensione del filo:
La tensione normale si trova nel settore bianco da 3-5. Più alto il numero, più forte sarà la tensione. Il controllo viene fatto con lo zig-zag più largo. Cucire una breve cucitura. L'annodamento del filo deve avvenire al centro dello spessore del materiale.



Stikselspanning controleren:
De gebruikelijke draadspanning ligt in de witte zone tussen 3 en 5. Hoe hoger het cijfer, hoe zwaarder de bovenspanning. Controleer de spanning altijd met de breedste zigzagsteek. Een kort stukje proefnaaien. Verknoping van boven- en onderdraad moet tussen de stof plaats hebben.



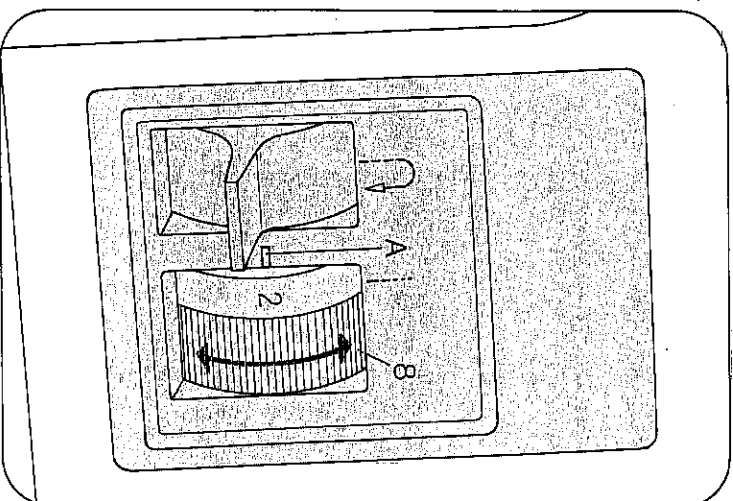
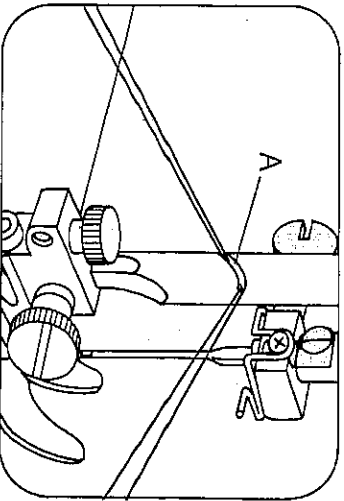
Stoffrückerrhebel 19 hochstellen. Stoff nach hinten herausnehmen.
Relever le levier 19. Dégager le tissu vers l'arrière.
Alzare la leva alzapiédino 19. Togliere la stoffa verso dietro.
Stofdrucker 19 omhoog duwen. Stof onder de voet wegtrekken.

Fadenabschneider A: Fäden einlegen und nach unten ziehen.

Coupe-fil A: Coucher les fils dans la fente et les tirer vers le bas.

Tagliafilo A: Inserire i fili e tirarli verso il basso.

In de stofdruckerstang is een scherp gleufje A om de draden door te snijden.



Stichlängen-Einstellung (8):
Die gewünschte Stichlänge zwischen 0 und 4 mm wird an die Einstellmarkierung A gedreht. Der rote Bereich zwischen 0 und 1 ist zum Knopflochrähen.

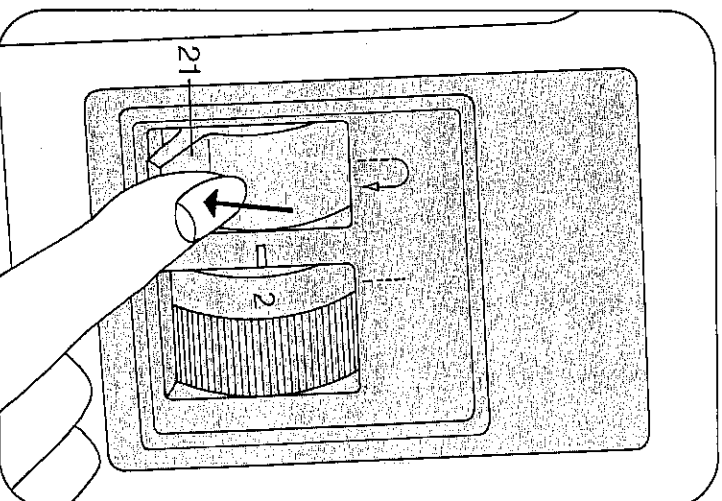
Sélection de la longueur du point (8):
Tourner le bouton 8 jusqu'à ce que la longueur de point désirée, entre 0 et 4 mm, soit placée face au repère A. La plage rouge, entre 0 et 1, sert pour coudre les boutonnières.

Regolazione della lunghezza del punto (8):

Si regola la lunghezza del punto desiderata girando tra 0 e 4 sulla marcatura A. Il settore rosso tra 0 et 1 serve per la cucitura degli occhielli.

Steeklengte instelling (8):

De gewenste steeklengte tussen 0 en 4 instellen op de markering A. De rode zone tussen 0 en 1 is voor knoopsgaten maken.

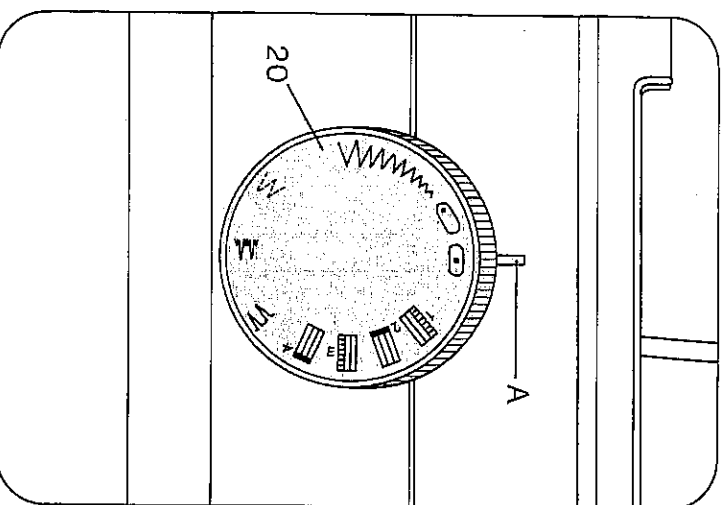


Rückwärtsnähen:
Die Taste 21 niederdrücken. Solange die Taste gedrückt wird, näht die Maschine rückwärts.

Couture en arrière:
Abaisser la touche 21. La machine coud en arrière aussi longtemps que cette touche est tenue abaissée.

Cucire indietro:
Premere il tasto 21. Fintanto che il tasto rimane premuto la macchina cucirà indietro.

Atfechten:
Toets 21 indrukken en de machine stikt achteruit. Zolang men de toets ingedrukt houdt blijft de machine achterwaarts silken.



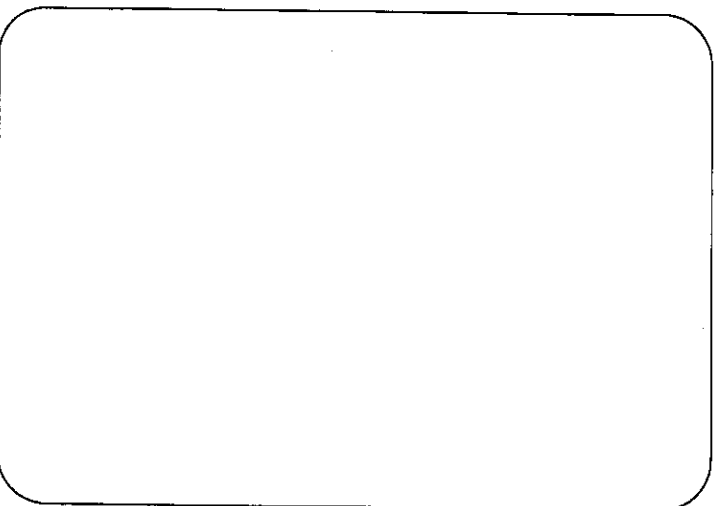
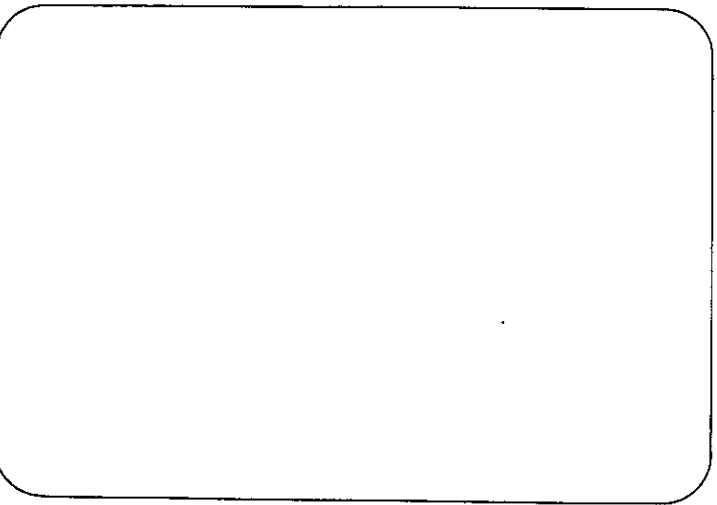
Stichmuster-Einstellknopf 20:
Das gewünschte Stichmuster unter die Einstellmarkierung A drehen.

Sélecteur de points 20:
Par rotation du bouton, placer le point désiré face au repère A.

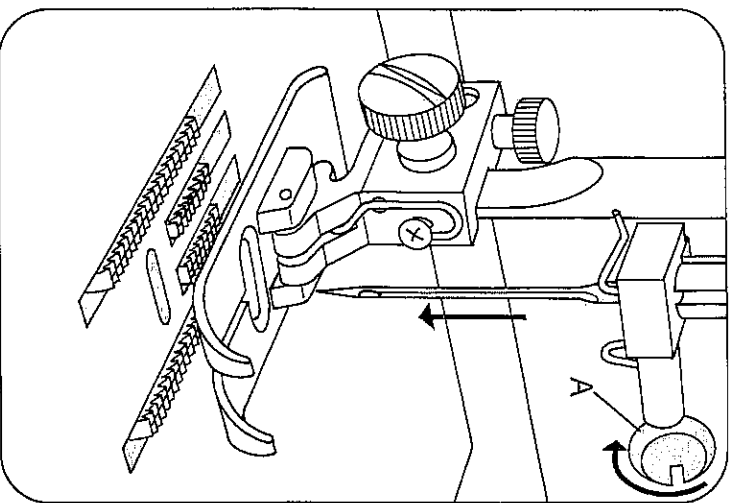
Il bottone regolatore dei punti 20:
Girare il motivo desiderato sotto la marcatura A.

Steekauzeknop 20:
De gewenste steek onder de markering A draaien.

Symbol/Symbole	Stichmuster-Tabelle	Tableau des points
	Stich Geradestich Geradstich Stichlage Mitte Stichlage links	Point Point droit, position médiane Point droit, position gauche
	Zickzackbereich	Point zigzag
	Knopflochsymbole	Symboles de boutonnière
	Muschelkantenstich	Point cocotte
	Elastischer Blindstich	Point invisible élastique
	Elasticnaht	Point zigzag piqué



Simboli/Symbol	La tabella dei punti	Steekbeeldtabel
	Punto	Steek
	Punto diritto Punto diritto posizione ago centro posizione ago sinistra	Rechtenaad, naaldstand midden Rechtenaad, naaldstand links
	Settore dello zig-zag	Zigzagsteek
	Simboli per l'occhiello	Knopsgatensymbolen
	Punto conchiglia	Schulprandsteek
	Punto invisibile elastico	Rekbare blindzoomsteek
	Punto elastico	Gestikte zigzag (elastische naad)

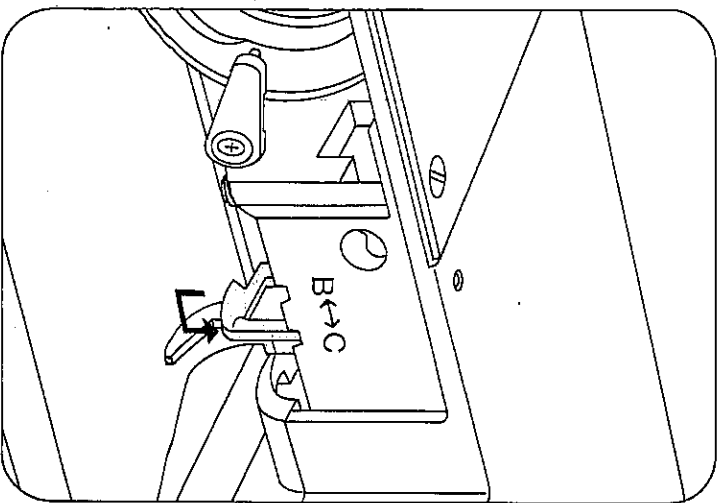


Naadel auswechseln
(System 130/705 H):
Schraube A lösen. Naadel herausnehmen.
Neue Naadel (flache Kolbenseite nach hinten) ganz nach oben schieben.
Schraube festdrehen.

Remplacement de l'aiguille
(système 130/705 H):
Desserrer la vis A et retirer l'aiguille.
Engager l'aiguille neuve (le méplat du talon vers l'arrière) jusqu'à la butée et serrer la vis.

Sostituzione dell'ago
(Sistema 130/705 H):
Allentare vite A. Togliere l'ago. Inserire ago nuovo (parte piatta del fusto verso dietro) completamente in su. Fissare la vite.

Naald wisselen:
Schroef losdraaien. Naald eruit halen.
Nieuwe naald (130/705 H) met de platte kant naar de achterzijde, zo hoog mogelijk in de houder schuiven. Schroef A vastdraaien.

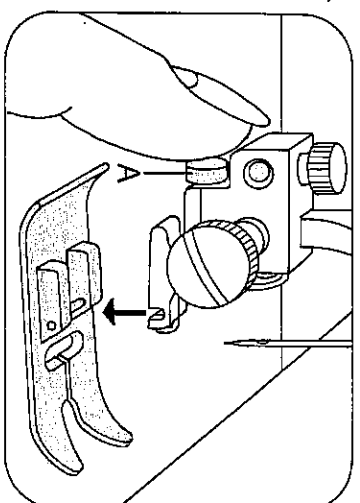


Transporteur versenken:
Freiarmlappe 10 öffnen. Versenkschieber nach C schieben = versenken, nach B schieben = zum Nähen.

Abaissement de la griffe:
Ouvrir le capot 10 du bras libre. Levier en position C = griffe escamotée; levier en position B = griffe en position couture.

Abbassare il trasportatore:
Aprire sportello 10. Spostare il cursore per l'abbassamento verso C = abbassato, spostare verso B = in posizione cucito.

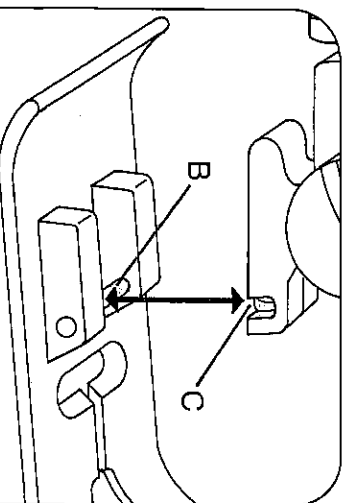
Transporteur uitschakelen:
Vrijearmlapje 10 openen. Uitschakelschuif naar C, dan is de transporteur uitsgeschakeld naar B geschoven betekent in normale toestand.



Nähfuß auswechseln: Roten Knopf A drücken. Der Fuß rastet aus.
Changement de la semelle du pied: Enfoncer le bouton rouge A; la semelle est libérée.

Sostituzione del piedino: Premere bottone rosso A. Il piedino si disinnesta.

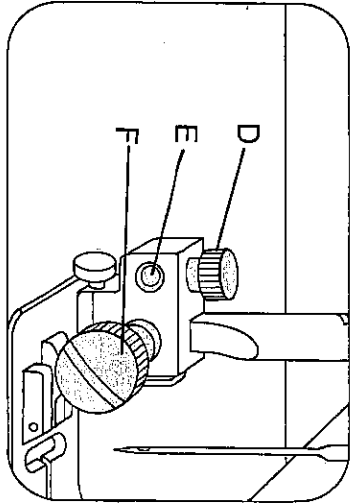
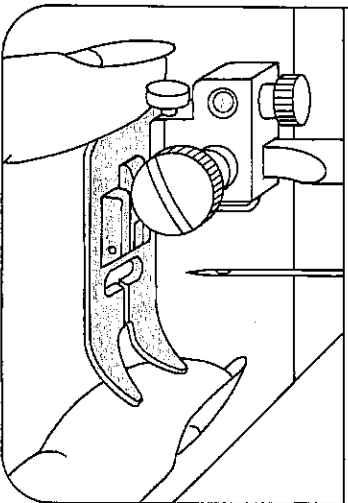
Naalvoet wisselen: Druk op rode knop A. De naalvoet is los.



Nähfuß anbringen: Stoffrückenhebel senken und den Fuß dabei so schieben, daß der Steg B in die Nuten C einrastet.
Mise en place de la semelle: Abaisser le levier du pied presseur et déplacer la semelle de manière que l'étrier B s'emboîte dans les rainures C.

Applicazione del piedino: Abbassare la leva premistoffa e inserire il piedino in maniera che il perno B si innesti nella scanalatura C.

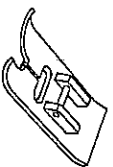
Naalvoet inklemmen: Naalvoet zo onder de klem C leggen, dat de stofdrucker precies met uitsparing C over as B klikt.



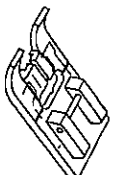
D und E sind zum Lineal befestigen.
F ist die Nähfußhalterschraube.
D et E servent à fixer l'étrier guide-bord. La vis F fixe le support de semelle.

D e E servono per il fissaggio del lineale. F è la vite di fissaggio per il supporto del piedino.

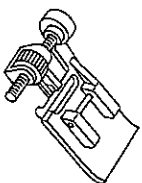
Lineaalklem: Lineaal in E steken en met D vastzetten. F is de voetschroef.



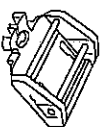
1
98-694 563-00



2
98-694 414-00



3
98-694 407-00
(Mod. 540-751)



4
98-694 404-00

Nähfüße (Normalzubehör):
1 Normalnähfuß 3 Blindstichfuß
2 Klarsichtfuß 4 Reißverschlufuß

Pieds presseurs (accessoires standards):

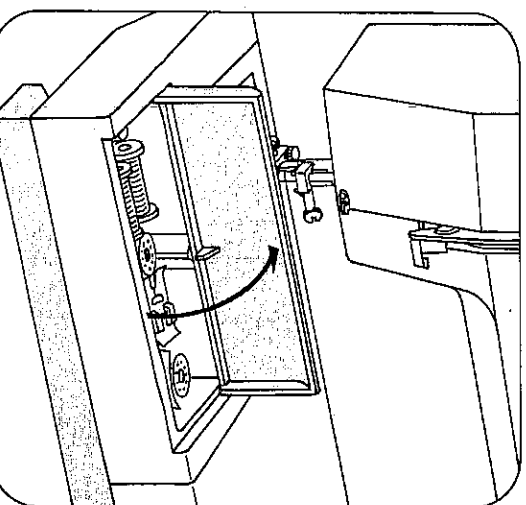
1 Semelle normale 4 Semelle pour
poser la
2 Semelle transparente fermeture à
2 Semelle à point glissière
invisible

I piedini (corredo normale):

1 piedino normale 3 piedino per
punto invisible
2 piedino trasparente 4 piedino per
cerniere

Naaivoeten (standard accessoires):

1 Normaal 3 Blindzoomvoet
naaivoetje 4 Treksluitingvoet
2 Borduurvoet



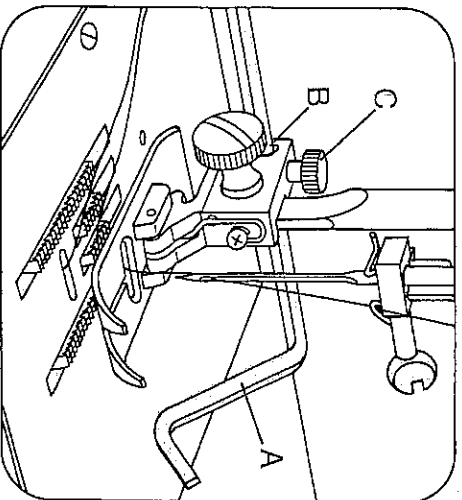
Zubehörfach:
Den Deckel in der Nähfläche 9 anheben.
Darunter ist Platz für Nähzubehör.

Compartment à accessoires:
Lever le couvercle dans le plan de
travail 9 pour accéder aux accessoires
de couture.

Scoperto per accessori:
Sollevarre il coperchio del piano di
lavoro 9. Sotto si trova posto per gli
accessori.

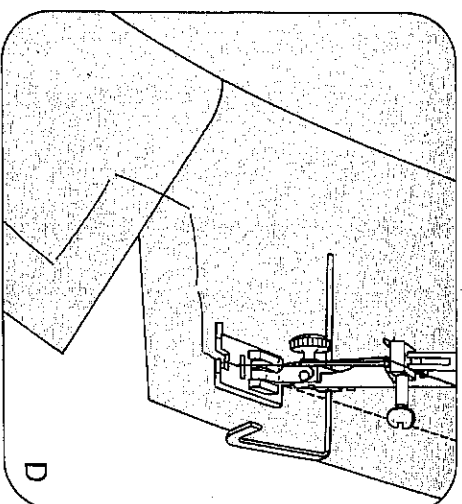
Toehorenvakje:

Het deksel van het werktafeltje omhoog
klappen. Daaronder is de ruimte voor het
opbergen van het toebehoren.



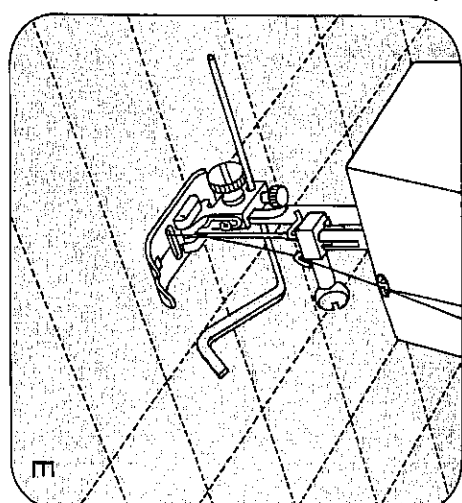
Abstepparbeiten:
 Nähfuß: Normal-Nähfuß oder Klarsicht-
 fuß und Führungslineal
 (Sonderzubehör)
 Stich: Geradstich
 Das Führungslineal A kann bei fast allen
 Nähfüßen zum Einsatz kommen.

Befestigung des Lineals:
 Lineal A durch die Bohrung B schieben
 und mit der Schraube C festziehen. Je
 nach Verwendungszweck läßt sich das
 Lineal auf den gewünschten Abstand
 einstellen. Parallel verlaufende Stepp-
 linien oder Abstepparbeiten an Kanten
 näht man mühelos mit dem Führungs-
 lineal. Dabei läuft die Stoffkante
 (Abb. D), oder bei parallel verlaufenden
 Stepplinien die zuvor genähte Stepplinie
 am Führungslineal entlang (Abb. E). Der
 Nahtverlauf wird immer ordentlich und
 korrekt aussehen.



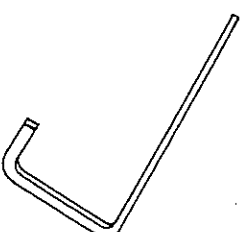
Surpiquage:
 Pied presseur: pied presseur normal ou
 pied à semelle en plexi-
 glas et guide-droit
 (accessoire spécial)
 Point: point droit
 Le guide-droit A convient à presque tous
 les pieds presseurs.

Fixation du guide-droit:
 Glisser le guide A par le trou B et serrer
 la vis C. Suivant l'application, régler le
 guide sur l'écartement désiré. Le guide-
 droit facilite considérablement les surpi-
 qués parallèles et le surpiquage des
 bords. Ce faisant, le bord du tissu
 (fig. D) ou bien la piqure précédente suit
 le guide-droit (fig. E). La couture sera
 toujours nette et régulière.



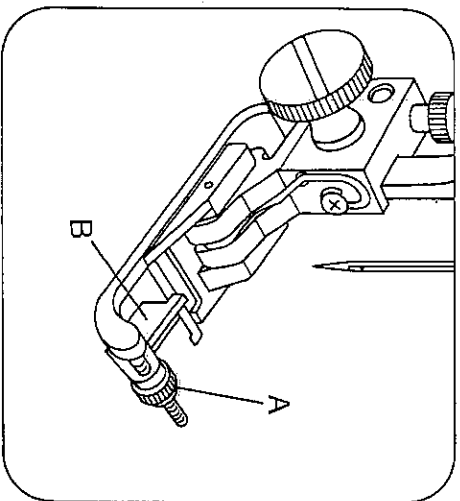
Lavori di impunture:
 Piedino: piedino normale o piedino tra-
 sparante e lineale di guida
 (accessorio fuori corredo)
 Punto: punto diritto
 Il lineale A si può usare con quasi tutti i
 piedini.

Fissaggio del lineale:
 Passare il lineale A attraverso il foro B e
 fissarlo con la vite C a seconda della
 necessità si può regolare la distanza
 desiderata. E' facile eseguire cuciture
 parallele usando il lineale. Il bordo
 (fig. D) oppure la cucitura parallela pre-
 cedente (fig. E). La direzione della cuci-
 tura sarà così sempre corretta.



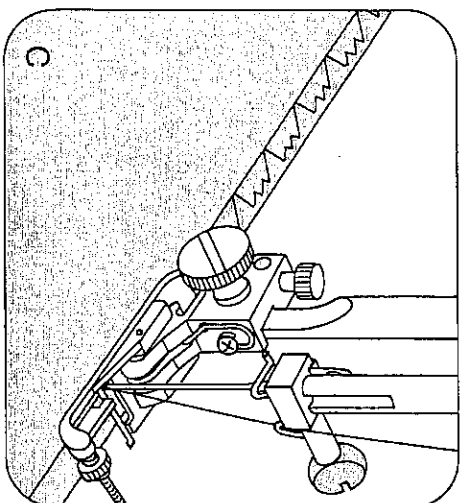
Watteren:
 Naalvoetje: Normale-naalvoet of
 borduurvoet en geleidelineal
 (Extra toebehoren)
 Steek: Rechte steek.
 De lineaal A kan bij nagenoeg alle naal-
 voeties worden gebruikt.

Bevestigen van de lineaal:
 De lineaal A door boring B schuiven en
 met schroef C vastdraaien. De lineaal
 kan op iedere gewenste breedte
 afgesteld worden. Parallel lopende
 silksels of siersilksels langs kragen,
 zomen e.d. kan men moeiteloos maken
 met behulp van de lineaal. Tijdens het
 doorstikken van kragen, zomen e.d.
 loopt de lineaal-op de gewenste afstand-
 langs de stofkant. Afb. D. Bij watter-
 werk loopt de lineaal steeds over het
 voorgaande silksel, afb. E. Op deze
 manier komen de silksels correct in de
 stof te liggen.



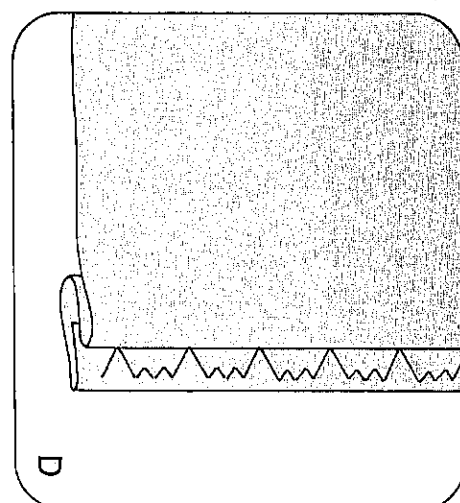
Elastischer Blindstich:
 Nähfuß: Blindstichfuß
 Spannung: Oberraden etwas leichter
 Garn: Nähgarn
 Stich: Elastischer Blindstich
 Stichlänge: 3-4
 Nadel: Stärke 70 oder 80

So wird der Einstich der Nadel reguliert:
 Den vorbereiteten Saum unter den Blindstichfuß legen. Der Stoffbruch des Oberstoffes läuft dabei am Anschlag B des Blindstichfußes entlang. Mit der Stellenschraube A den Anschlag B soweit nach links drehen, daß die Nadel beim linken Einstich in den Oberstoff nur einen Faden erfährt (Abb. C und D). Nähen Sie zunächst ohne Probenatut auf einem Stoffrest.



Point invisible élastique:
 Pied presseur: Pied à points invisibles
 Tension: Fil d'aiguille moins tendu
 Fil: Fil à coudre
 Point: Point invisible élastique
 Longueur de point: 3 à 4
 Aiguille: Grosseur 70 ou 80

Réglage de la jeteé du point:
 Poser l'ourlet préparé sous le pied à points invisibles. La cassure du tissu extérieur longe la butée B du pied à points invisibles. A l'aide de la vis de réglage A, déplacer la butée B vers la gauche de sorte que l'aiguille, au point gauche, ne saisisse qu'un fil du tissu extérieur (fig. C et D). Réaliser tout d'abord une couture d'essai sur une chute de tissu.

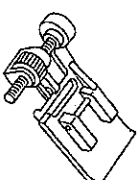


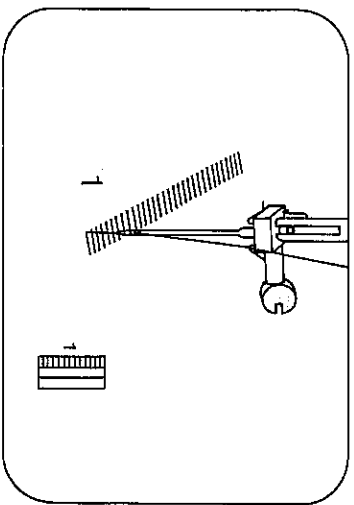
Punto invisibile elastico:
 Piedino: piedino per punto invisibile
 Tensione: allentare leggermente la tensione superiore
 Filato: filato per cucite
 Punto: punto invisibile elastico
 Lunghezza punto: 3-4
 Ago: grossezza 70 o 80

Ecco come si regola l'entrata dell'ago nel tessuto:
 Porre l'orlo preparato sotto il piedino per punto invisibile. La piegatura della stoffa superiore scorre in tal maniera lungo la guida B del piedino. Girare con la vite A la guida B verso sinistra in modo che l'ago prenda nell'entrata a sinistra solo un filo della stoffa superiore (fig. C e D). Si consiglia di eseguire prima una prova su un ritaglio di stoffa.

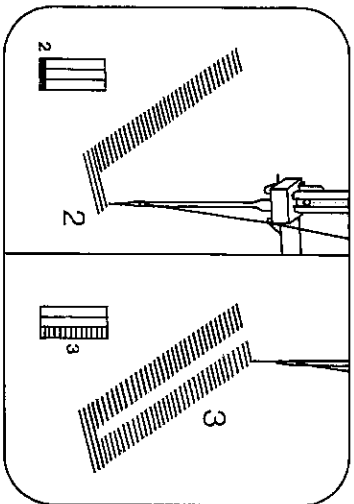
Elastische blindzoom:
 Naalvoet: blindzoomvoet
 Spanning: bovenspanning iets losser
 Garen: normaal naagaren
 Steek: Elastische blindzoom
 Steeklengte: 3-4
 Naald: dikte 70 of 80

Zo wordt de insteek van de naald geregeld:
 De stof onder de voet leggen, met zoom aan de onderkant. De omgeslagen rand langs de geleiding van de voet laten lopen. B. Met instelschroef A, plaatje B zover naar links draaien tot de naald — met de linkerinsteek — een draad van de bovenstof pakt, aif. C en D. Maakt U eerst een proefnaad op een restje stof!

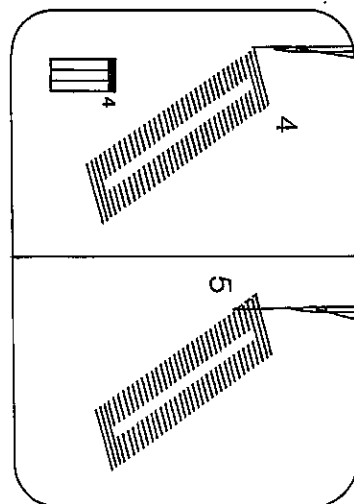




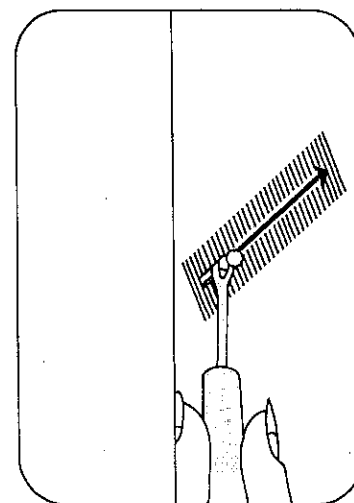
- Knopflocher:**
 Nähfuß: Karlsruhfuß
 Spannung: Oberfadenspannung etwas losser
 Garn: feines Maschenstickgarn
 Stichlänge: Knopflocherbereich (rot)
 Nadel: Stärke 70-80
1. Nutzstichknopf 20 auf stellen und die erste Raupe nähen. Nadel hochstellen.
 2. Knopf 20 auf stellen und 4-6 Riegelstiche nähen. Nadel hochstellen.
 3. Knopf 20 auf stellen und die zweite Raupe so lang wie die erste nähen. Nadel hochstellen.
 4. Knopf 20 auf stellen und 4-6 Riegelstiche nähen. Nadel hochstellen.
 5. Knopf 20 auf stellen und einige Vernähstiche nähen.
 6. Knopfloch mit Pfeiltrenner (Sonderzubehör) ausschneiden.



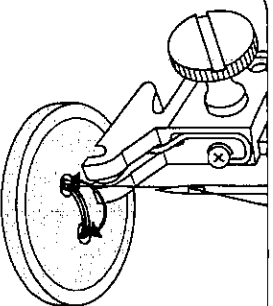
- Boutonnères:**
 Pied presseur: Pied à semelle transparente
 Tension: Fil d'aiguille un peu moins tendu
 Fil: Fil à broder fin
 Longueur du point: Plage rouge (boutonnière)
 Aiguille: Grosseur 70 à 80
1. Régler le bouton 20 (points utilitaires) sur et coudre la première levre. Arrêter l'aiguille en position haute.
 2. Régler le bouton 20 sur et coudre 4 à 6 points d'arrêt. Arrêter l'aiguille en haut.
 3. Régler le bouton 20 sur et coudre la deuxième levre aussi longue que la première. Arrêter l'aiguille en haut.
 4. Régler le bouton 20 sur et coudre 4 à 6 points d'arrêt. Arrêter l'aiguille en haut.
 5. Régler le bouton 20 sur et coudre quelques points de nouage.
 6. Ouvrir la boutonnière au Découvert (contre supplément).



- Occhiali:**
 Piedino: piedino trasparente
 Tensione: tensione superiore leggermente allentata
 Filato: filato per ricamo a macchina fine
 Lunghezza del punto: settore occhiali (rosso)
 Ago: grossezza 70-80
1. Regolare bottone per punti utili 20 su e cucire la prima costina. Alzare l'ago.
 2. Regolare bottone 20 su e cucire 4-6 punti di travetta. Alzare l'ago.
 3. Regolare bottone 20 su e cucire la seconda costina nella medesima lunghezza della prima. Alzare l'ago.
 4. Regolare bottone 20 su e cucire 4-6 punti di travetta. Alzare l'ago.
 5. Regolare bottone 20 su e cucire alcuni punti di fissaggio.
 6. Aprire l'occhiallo con il taglia-asole (accessorio a parte).



- Knoopsgaten:**
 Naalvoet: Borduurvoet
 Spanning: bovenspanning iets losser
 Garen: dun machine garen
 Steeklengte: knoopsgatzone (rood)
 Naald: dikte 70 of 80
1. De steekkeuzeknop 20 op en de gewenste lengte van het knoopsgat stikken.
 2. Knop 20 op 4-6 transsteken maken. Dan naald omhoog.
 3. Knop 20 op ; het tweede rijtje naaien dan naald omhoog.
 4. Knop 20 op ongeveer 5 transsteken maken, naald omhoog.
 5. Knop 20 op zetten en enkele afhechtsteken maken.
 6. Het knoopsgat met een tommesje opensnijden.

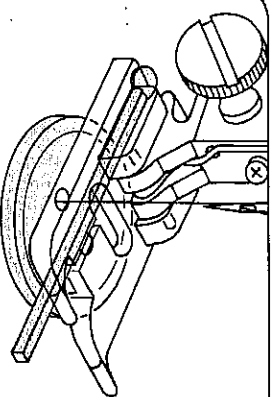


A

Knopf annähen:
 Nähfuß: ohne Nähfuß oder Klar-
 sichtfuß
 Stich: Geradstich Stichlage links
 Transporteur: versenken
 Garn: feines Nähgarn

Knopf auf die zuvor markierte Stelle legen und unter den Nähfußhalter schieben. Nähfußhalter senken. Nadel in linke Knopfböhrung stechen lassen. Nadel hochstellen. Knopf 20 soweit in den Zickzackbereich drehen, bis die Nadel, beim Drehen des Handrades, in die rechte Böhrung sticht. 6-8 Überstiche und einige Stepstiche in der linken Böhrung nähen (A).

Knopf mit Stiel für grobe Knöpfe in schweren Stoffen.
 Nadel in linke Böhrung stechen lassen. Ein Streichholz auf die Knopfnitte legen. Nähfuß senken (B). Einige Überstiche nähen u. ca. 15 cm Faden stehen lassen. Ober- und Unterfaden durchfäden (C). Stiel umwickeln (D) und die Fäden verknoten.

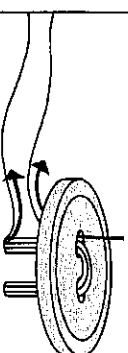


B

Pose de boutons:
 Pied presseur: sans pied presseur
 ou pied à sermelle
 Point: transparente
 point droit déporté à gauche
 Griffes: escamotée
 Fil: Fil à coudre fin

Poser le bouton à l'emplacement marqué auparavant et sous le support du pied presseur. Descendre le support du pied presseur et faire piquer l'aiguille dans le trou gauche du bouton. Arrêter l'aiguille en position haute. Tourner le bouton 20 dans la plage «point zigzag» jusqu'à ce que l'aiguille, en tournant le volant, pique dans le trou droit du bouton. Exécuter 6 à 8 points zigzags et quelques points sur place dans le trou gauche du bouton (A).

Boutons à tige:
 Grands boutons sur tissus lourds.
 Faire piquer l'aiguille dans le trou gauche du bouton. Poser une allumette sur le milieu du bouton. Descendre le pied presseur (B) et coudre quelques points zigzags et laisser dépasser env. 15 cm de fil. Passer les fils sur le tissu (C) et les enrouler sur les fils lâches sous le bouton pour former la tige (D). Nouer les fils.

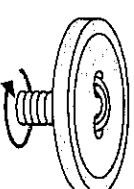


C

Attaccatura bottone:
 Piedino: senza piedino oppure piedino
 trasparente
 Punto: punto diritto, posizione ago
 sinistra
 Trasporto: abbassato
 Filato: filato fine

Porre il bottone sul punto segnato, e spingerlo sotto il supporto del piedino. Abbassare il supporto del piedino. Fare penetrare l'ago nel foro a sinistra del bottone. Alzare l'ago. Girare il bottone 20 nel settore dello zig-zag finché l'ago, girando il volante penetri nel foro a destra. Cucire 6-8 punti zig-zag e alcuni punti diritti nel foro a sinistra (A).

Bottone con gambo, per bottoni grossi su stoffe pesanti.
 Far penetrare l'ago nel foro a sinistra. Porre un fiammifero sul centro del bottone. Abbassare il piedino (B). Cucire alcuni sopragiti e lasciare circa 15 cm di filo. Passare fili superiore ed inferiore (C) e avvolgere il gambo (D) e annodare i fili.

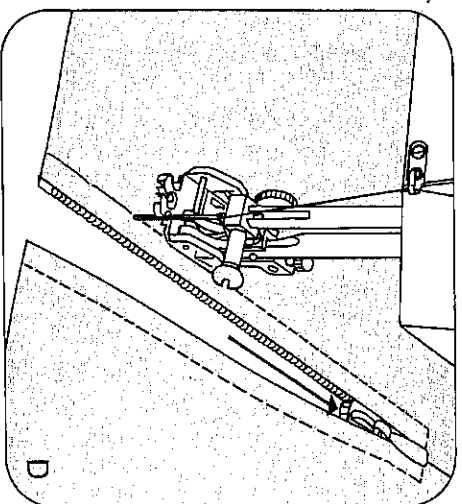
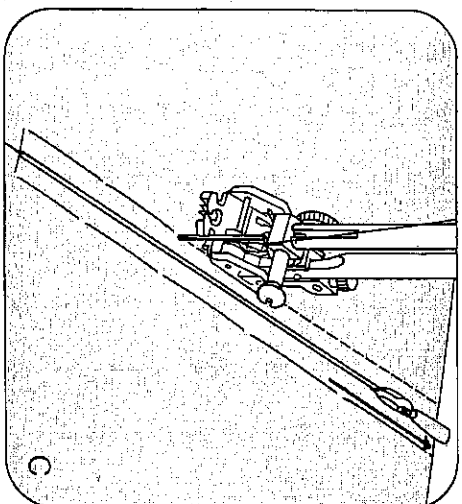
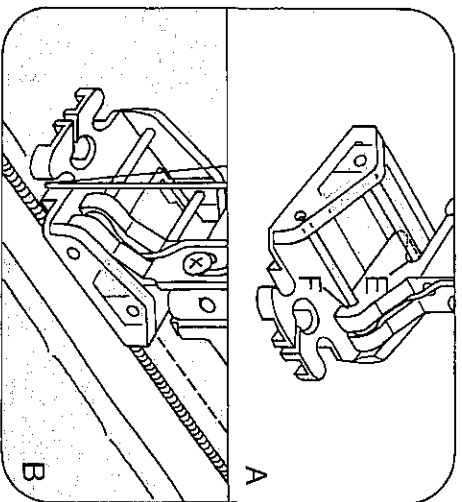


D

Knopen aanzetten:
 Naavoet: Doorrijlvoetje, of naai-
 voethouder zonder voet
 Steek: Rechte steek naaldstand
 links
 Transporteur: laten zakken
 Garen: dun naaigaren

Leg nu de knoop op de gemarkeerde plaats. Voorzichtig, knoop met stof onder de naalvoet leggen. De voet naar beneden zetten en de naald in het linker-gaatje van de knoop laten insteken. Knop 20 verder draaien, tot de naald in het rechtergaatje van de knoop staat. Daarvoor de knoop eventueel iets bijdraaien. 6-8 zigzagsteken naaien en de naald boven de stof zetten, afb. A enige atrechtsteken in het linker-gaatje maken.

Knopen met steel:
 Grote knopen op dikke stoffen hebben een steeljke nodig.
 De naald in het linkergaatje van de knoop plaatsen. Voor u de naalvoet laat zakken (B) eerst de kolf van een machinenaald of een lucifer tussen de gaatjes van de knoop leggen, afb. 2.
 Enige zigzagsteken naaien, de stof onder de voet weghalen en de draad-einden op ca. 15 cm afknippen. Boven en onderdraad naar het steeljke halen en het steeljke met de hand omwickelen en verknoopen, afb. C en D.



Reißverschluss einnähen:

Nähfuß: Reißverschlussfuß
 Stichlänge: 2-3
 Stich: Geradstich Stichlage Mitte
 Garn: Nähgarn

So wird der Reißverschlussfuß eingeraselt:

Fuß mit dem hinteren Steg in die hintere Nutte E einhängen und die Sohle nach oben drücken, bis der vordere Steg F einrastet. Der Fuß kann in die Positionen rechts, links oder Mitte geschoben werden.

Beidseitig verdeckt eingenähter Reißverschluss:

Reißverschluss einheften. Den Nähfuß nach links bis zum Anschlag schieben. Geöffneten Reißverschluss so unter den Fuß legen, daß die Zähne am rechten Führungsgeseg entlang laufen (Abb. B). Reißverschluss bis ca. zur Hälfte in der gewünschten Breite absteppen. Nadel im Stoff stehen lassen. Nähfuß anheben und Reißverschluss schließen (Abb. C). Nähfuß senken, die Naht bis zum Reißverschlussende weiterführen und die Quernaht steppen. Die zweite Reißverschlusseite parallel im gleichen Abstand nähern. Kurz vor Nahende Nadel im Stoff stehen lassen. Nähfuß anheben und den Reißverschluss öffnen (Abb. D). Nähfuß senken, Naht zu Ende nähern.

Insertion de fermetures à glissière: Pied presseur: Pied à fermeture à glissière

Longueur: 2 à 3 mm
 Point: Point droit en position médiane
 Fil: Fil à coudre

Mise en place du pied à fermeture à glissière:

Accrocher le pied avec sa tige arrière dans la rainure arrière E et faire remonter la semelle jusqu'à ce que la tige avant F s'accroche à son tour. Le pied presseur peut être glissé à droite, à gauche (fig. A) ou au milieu.

Insertion d'une fermeture à glissière couverte:

Bâtir tout d'abord la fermeture à glissière. Faire glisser le pied presseur vers la gauche jusqu'à la butée; poser la fermeture à glissière ouverte sous le pied presseur de sorte que les dents longent la barrette droite (fig. B). Surpiquer la fermeture à glissière jusqu'au milieu environ à la distance voulue. L'aiguille restant dans l'ouvrage, remonter le pied presseur et fermer la fermeture à glissière (fig. C). Rabattiser le pied presseur, continuer à coudre jusqu'à l'extrémité de la fermeture à glissière et faire la couture transversale. Coudre parallèlement la deuxième bande de la fermeture à glissière à distance égale. Peu avant la fin de la couture, laisser l'aiguille dans le tissu, remonter le pied presseur et ouvrir la fermeture à glissière (fig. D). Rabattiser le pied presseur et terminer la couture.

Attaccatura della cerniera lampo:

Piedino: piedino per cerniere
 Lunghezza: 2-3
 Punto: punto diritto, posizione ago centro
 Filato: filato per cucire

Agganciare il piedino per cerniere con il perno posteriore nella scanalatura posteriore E e premere la suoletta in alto, finché il perno anteriore F si innesti. Il piedino può essere spostato nelle posizioni destra, sinistra (fig. A) o centro.

Cerniera lampo coperta ai due lati:

Imbastire la cerniera. Spostare il piedino a destra fino all'arresto, porre la cerniera aperta sotto il piedino in maniera che i dentini scorrano lungo la guida destra (fig. B). Cucire la cerniera per circa la metà nella larghezza desiderata. Lasciare l'ago nella stoffa. Alzare il piedino e chiudere la cerniera (fig. C). Abbassare il piedino, cucire fino al termine della cerniera ed eseguire infine una cucitura trasversale di fissaggio. Cucire la seconda parte della cerniera parallelamente in uguale distanza. Poco prima del termine lasciare l'ago nella stoffa. Alzare il piedino e aprire la cerniera (fig. D). Abbassare il piedino, terminare la cucitura.

Ritsluiting inzetten:

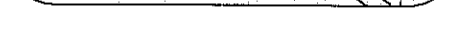
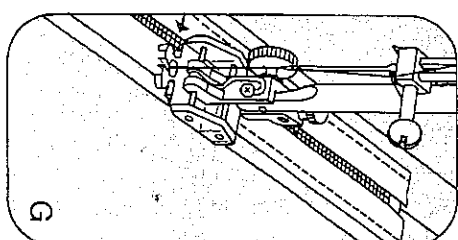
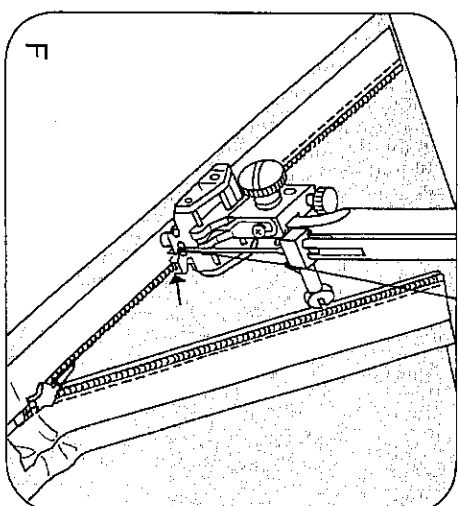
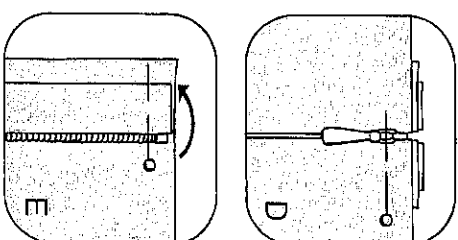
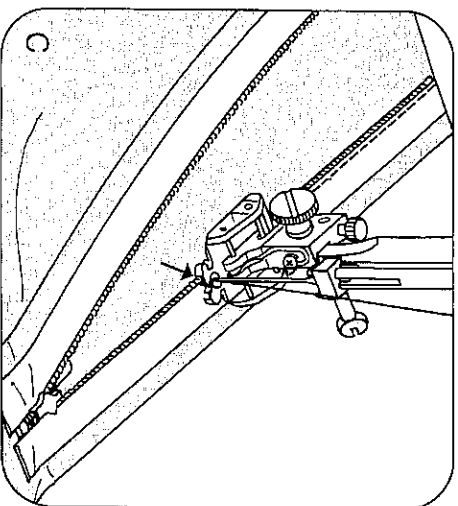
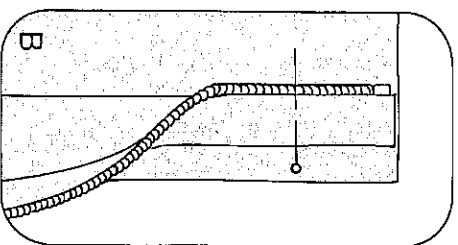
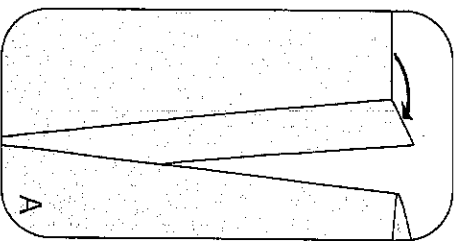
Naalvoet: ritsvoet
 Steeklengte: 2-3
 Steek: Rechte steek, naalstand midden
 Garen: normaal garen

Zo wordt de ritsvoet ingeklikt:

Het achterasje van de ritsvoet in uitholling E hangen en de zool naar boven drukken tot het voorste asje in uitholling F klikt. Deze voet kan voor iedere bewerking in de goede positie geschoven worden, naar links, rechts of midden.

Treksluiting inzetten: onzichtbare sluiting:

De treksluiting inrijgen en open ritsen. De voet zover mogelijk naar links schuiven tot de naald boven de rechtse opening van de voet staat. De treksluiting zo onder de voet leggen dat de tandjes in de rechter geleiding van de voet lopen. De sluiting tot de helft instikken; naald in de stof; naalvoet omhoog; de sluiting dichtrijzen Afb C. Naalvoet omlaag; de sluiting tot het eindpunt instikken en het dwarsnaadje naalen. Het tweede stikselsel op dezelfde afstand stikken. Op de helft van het stikselsel de naald in de stof; voet omhoog; treksluiting openen Afb D; naalvoet omlaag; het stikselsel afmaken.



Nahtreiberschluß:

Maschinen-Einstellung siehe Seite 30. So wird der Reißverschluß vorbereitet und angelegt: Die Schlitzkanten hügelnd. Linke Nahtbreite nach außen drehen (Abb. A). Linke geöffnete Reißverschlußseite, wie Abb. B zeigt, auflegen. Die Reißverschlußzähne stehen etwas über die gebügelte Kante. Die Steppnaht verläuft in der gebügeltten Kante. Nähtfuß in die Mitte schieben, so daß die Nadel in die mittlere Einstichsöffnung einsticht. Die Reißverschlußzähne laufen in der linken Führungsrille im Fuß ein (Abb. C). Zu Beginn der Naht die Zähne zum Einführen in die Führungsrille etwas aufrichten. Naht bis zum Ende nähen und verrähen. Reißverschluß schließen. Zweite Reißverschlußseite am Nahtanfang feststecken (Abb. D) und Reißverschluß öffnen. Die rechte Nahtbreite mit dem Reißverschlußband nach außen drehen, zuvor die Nadel entfernen und, wie Abb. E zeigt, das Reißverschlußband auf der Naht feststecken. Die Reißverschlußzähne laufen nun in der rechten Führungsrille im Fuß ein (Abb. F). Reißverschluß fertig einnähen. Das Reißverschlußband tubförmig auf die Naht steppen. Die Reißverschlußzähne laufen außen am Führungsring entlang (Abb. G).

Fermeture à glissière invisible:

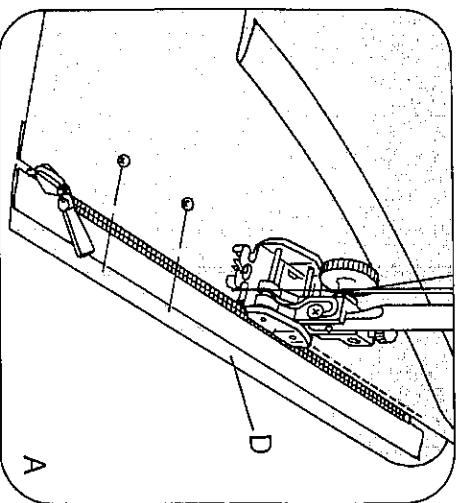
Reglage de la machine voir page 30. Voici comment il faudra procéder pour insérer la fermeture à glissière: Repasser les bords de la fente. Replier le relarge gauche de la fermeture à glissière et mettre la bande gauche en place, comme le montre la figure D, les dents dépassant quelque peu le bord repassé. La pique se trouve au milieu de sorte que l'aiguille pique exactement dans le rou d'aiguille médian. Les dents de la fermeture à glissière s'engagent dans la rainure gauche du pied (fig. C). Au début de la couture, afin d'introduire les dents dans la rainure, les dresser quelque peu. Terminer la couture et coudre quelques points de fixation. Fermer la fermeture à glissière. Épingler la deuxième partie de la fermeture à glissière au début de la couture (fig. D) et ouvrir la fermeture à glissière. Replier le relarge droit du tissu avec la bande de la fermeture vers l'extérieur, mais enlever d'abord les épingles et comme le montre la figure E, épingler la bande de la fermeture à glissière sur le relarge de couture. Les dents de la fermeture à glissière s'engagent dans la rainure droite du pied (fig. F). Terminer l'insertion de la fermeture à glissière. Surpiquer la bande de la fermeture à glissière à une distance correspondant à la largeur du pied presseur. Les dents de la fermeture à glissière longent la barrette à l'extérieur (fig. G).

Cerniera americana:

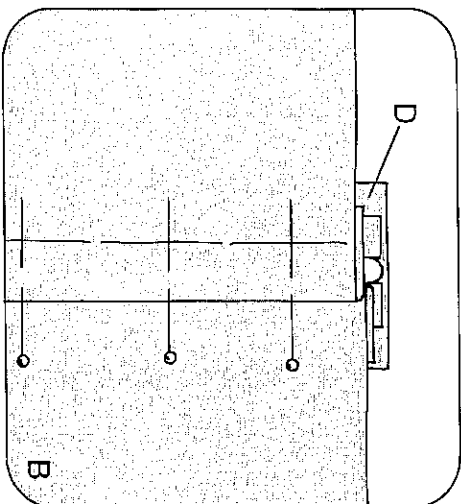
Per la regolazione della macchina vedi a pag. 30. Ecco come si prepara e si applica la cerniera: Stirare i bordi dell'apertura. Voltare il bordo sinistro da cuocere verso l'esterno (fig. A). Porre sopra la parte sinistra aperta della cerniera come indicato in fig. B. I dentini della cerniera sporgono leggermente dal bordo stirato. La cucitura viene eseguita sul bordo stirato. Spostare il piedino in centro, in maniera che l'ago penetri nell'apertura centrale del piedino. I dentini della cerniera scorrono nella scanalatura di guida sinistra del piedino (fig. C). Per introdurre i dentini all'inizio della cucitura nella scanalatura alzarli leggermente. Eseguire la cucitura fino al termine e fissarla. Chiudere la cerniera. Spillare la seconda parte della cerniera all'inizio della cucitura (fig. D) e aprire la cerniera. Voltare il bordo destro con la fettuccia della cerniera verso l'esterno prima di togliere l'ago e spillare la cerniera sulla cucitura come indicato da fig. D. I dentini della cerniera scorrono ora nella scanalatura destra del piedino (fig. F). Terminare la cucitura della cerniera. Cucire la fettuccia della cerniera a distanza di piedino sulla cucitura. I dentini della cerniera scorrono all'esterno della guida (fig. G).

Naadsluiting (tandjes zichtbaar):

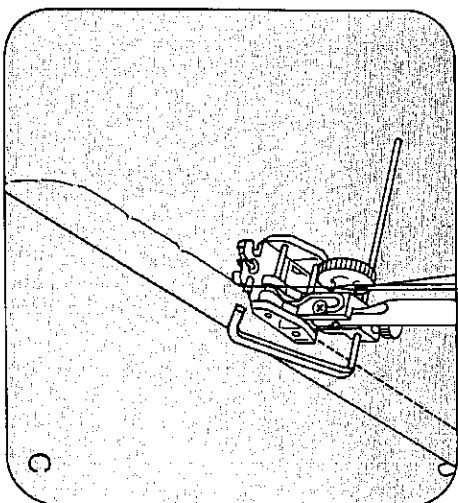
Machine instelling wie blz 30. De treksluiting en de stof als volgt gereedmaken. Strijk de naden scherp om. De linker-vouw openvouwen (afb. A). Leg de linkerzijde van de sluiting nu zo op de strijkvouw (afb. B) dat de tandjes er precies oversteken. De staken worden precies in de vouw gestikt. Schuif de voet in het midden, zodat de naad precies in het middelste steekgat komt. Dan liggen de tandjes van de sluiting ook precies onder de linker tunnel van de voet (afb. C). Aan het begin van de naad de tandjes iets comhoog houden. Dan de naad geheel doornähen en goed afhechten. Sluiting dichtritsen. De andere stofkant opleggen en spellen (afb. D). Sluiting openritsen. Stofkant weer openvouwen en opnieuw afspelden (afb. E). Tijdens het naaien lopen nu de tandjes van de sluiting door de rechter tunnel van het voetje (afb. F). De sluiting is nu ingezet. Nu de stof draaien en op voetbreedte (afb. G) het treksluitingband eenmaal vastnaaien.



Hosenreißverschluss (Damen):
 Maschinen-Einstellung siehe Seite 30.
 Den Reißverschluss nach links bis zum Anschlag schieben. Die Schlitzkanten hügel. Den geschlossenen Reißverschluss so unter den rechten gebügelt Schlitzrand heften, daß die Reißverschlusszähne noch sichtbar sind. Vorbereitete Untertitsleiste D anstecken und beim Aufsteppen mittassen. Die Reißverschlusszähne laufen am rechten Führungssteg entlang (Abb. A). Kurz vor Nahende Nadel im Stoff stehen lassen. Nähfuß anheben, Reißverschluss öffnen, Nähfuß senken und die Naht fertig nähen. Den Reißverschluss schließen. Übertretenden Schlitzrand nach Nahverlauf zustecken. Linke Reißverschlusseite einheften (Abb. B). Reißverschluss öffnen. Das Führungslineal anbringen und auf die Absteppbreite so ausrichten, daß das Führungslineal an der Kante des Stoffes entlangläuft (Abb. C). Kurz vor Nahende Nadel im Stoff stehen lassen, Nähfuß anheben, Reißverschluss schließen, Nähfuß senken und die Naht fertig nähen. Das Ende der Reißverschlusnaht durch einen Riegel sichern.

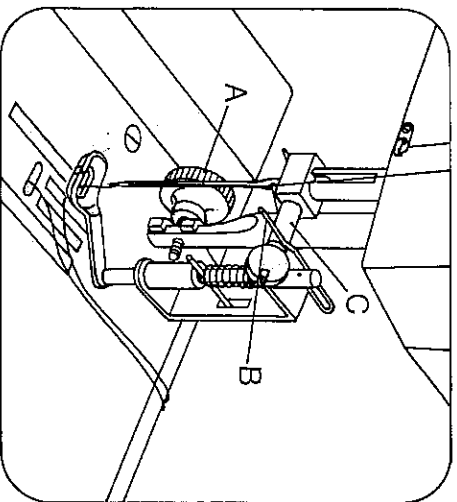


Fermeture à glissière pour pantalon dame:
 Réglage de la machine voir page 30.
 Glisser le pied fermeture à glissière vers la gauche jusqu'à la butée. Repasser les bords de la fente. Bâter la fermeture à glissière fermée sous le bord droit de la fente de manière que les dents de la fermeture soient encore visibles.
 Epingler la sous-patte D et assembler le tout par une couture. Les dents de la fermeture à glissière longent la barrette droite, comme le montre la figure A. Peu avant la fin de la couture, laisser l'aiguille dans le tissu, relever le pied presseur, ouvrir la fermeture à glissière, rabaisser le pied presseur, et terminer la couture. Fermer la fermeture à glissière. Epingler la sous-patte dépassante selon le tracé de la couture. Bâter la partie gauche de la fermeture à glissière (fig. B). Ouvrir la fermeture à glissière. Mettre en place et aligner le guide-droit sur la largeur de la piqure de sorte que le guide-droit longe le bord du tissu (fig. C). Peu avant la fin de la couture, laisser l'aiguille dans le tissu, remonter le pied presseur et fermer la fermeture à glissière. Rabaisser le pied presseur et terminer la couture. A la fin de la couture, coufite un arrêt.



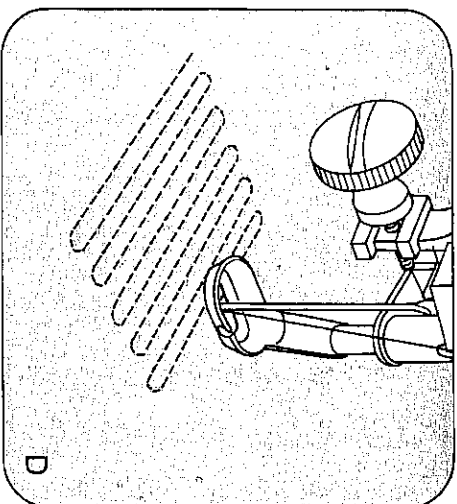
Cerniere per pantaloni (per signora):
 Per regolazione della macchina vedi pag. 30. Spostare il piedino per cerniera fino all'arresto a sinistra. Stirare i bordi dall'apertura. Porre la cerniera chiusa sotto il bordo stirato a destra e imbastire in maniera che i dentini della cerniera siano ancora visibili. Fissare la patella preparata D con degli spilli e cucirla insieme alla cerniera. I dentini della cerniera scorrono lungo la guida destra (fig. A). Poco prima del termine della cucitura fermarsi con l'ago nella stoffa. Alzare il piedino, aprire la cerniera. Abbassare il piedino e terminare la cucitura. Chiudere la cerniera. Fissare il bordo sporgente dell'apertura con degli spilli in direzione della cucitura. Imbastire la parte sinistra della cerniera (fig. B). Aprire la cerniera. Applicare il lineale di guida e fissarlo in maniera che scorra lungo il bordo della stoffa (fig. C). Poco prima del termine della cucitura fermarsi con l'ago nella stoffa. Alzare il piedino, chiudere la cerniera. Abbassare il piedino e terminare la cucitura. Fermare il termine della cucitura con una travetta.

Treksluiting in damespantalon:
 Machineinstelling zie bl. 30. Verschuif de zool van de treksluitingvoet geheel naar links. De inslagen van het spilt scherp inslijken. De treksluiting (gesloten) zóver onder de rechterzijde van het spilt spelen, dat de tandjes nog zichtbaar zijn. Voorgekript tegenbeleg D inrijgen en bij het naaien meestikken. De tandjes van de sluiting liggen bij het inslijken onder de rechter zijkant van de voet (afb. A). Laat vlak voor het einde van de naad de naald in de stof staan. Stofdrukker omhoog zetten en de treksluiting openrijzen. Voet omlaag en de naad tot het einde afnaaien. Dan de sluiting weer dicht trekken. De linkeroverslag volgens afb. B ruim over de treksluiting spelen en inrijgen. Sluiting openrijzen. Verstelbare lineaal op de voet aanbrengen en zover inrijgen dat de aatste breedte tussen het slijtsel en de stofkant precies breed genoeg is (afb. C). Voet omlaag en de naad nauwkeurig doornaaien. Aan het eind de naad met een trens afhechten.



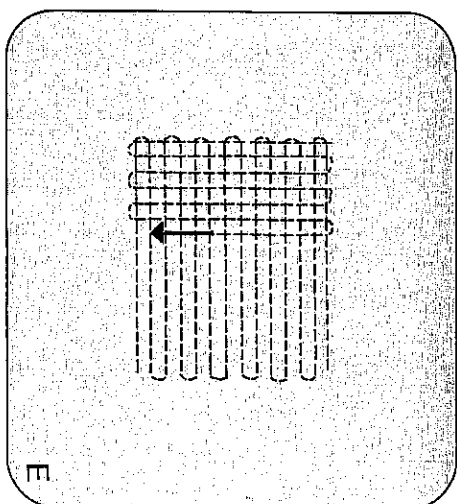
Stopfen:
 Vorbereiten der Maschine:
 Nähfuß: Stopfuß (Sonderzubehör)
 Stich: Geradschich
 Oberaden-
 spannung: etwas leichter
 Faden: feines Maschinenstickgarn
 Nadel: Stärke 70
 Transporteur: versenkt

So bringen Sie den Stopfuß an die Maschine:
 Fußschraube A, den Stopfuß befestigen. Dabei ist zu beachten, daß der Bügel B auf dem Schraubenhalter C zum Liegen kommt. Zunächst den Unterraden nach oben holen. Beide Fäden bei Nähbeginn festhalten. Zuerst einige Stiche im Stoff nähen. Spannen Sie die Fäden dicht nebeneinander und überstopfen Sie die schadhafte Stelle (s. Abb. D). Jeweils am Nahtende in runden Bogen stopfen (Abb. E). Sobald die Stopfstelle gleichmäßig bedeckt ist, drehen Sie den Stoff um 90 Grad und stopfen über die zuvor gespannten Fäden (Abb. E), bis die Stopfstelle geschlossen ist. Die Stichlänge bestimmen Sie bei dieser Arbeit selbst, indem Sie das Nähgut hin und her bewegen.



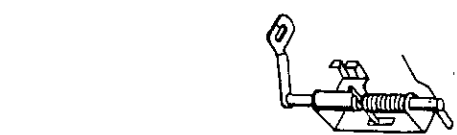
Travaux de reprise:
 Préparation de la machine:
 Pied presseur: Pied à repriiser (contre supplément)
 Point: Point droit
 Tension du fil: moins forte
 d'aiguille: Fil à broder fin
 Fil: Grosseur 70
 Aiguille: Grosseur 70
 Griffe: Abaissée

Mise en place du pied à repriiser:
 Enlever le support de pied presseur: à l'aide de la vis A, fixer le pied à repriiser tout en veillant à ce que l'étrier B repose sur la tige C du pince-aiguille. Faire remonter d'abord le fil de canette. Au début de la couture, maintenir les deux fils. Exécuter d'abord quelques points dans le tissu. Placer les fils étroitement l'un à côté de l'autre et couvrir l'endroit endommagé (voir fig D). En bout de couture, former un arc comme le montre la figure D. L'emplacement à repriiser étant couvert régulièrement, tourner le tissu à angle droit et coudre ces fils sur ceux tendus préalablement (fig. E), jusqu'à ce que l'emplacement à repriiser soit complètement couvert. Pendant cette opération, la longueur de point est déterminée par l'opératrice.



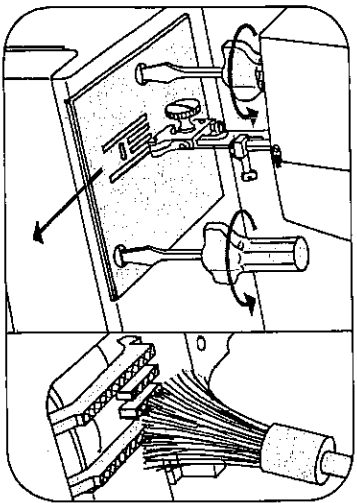
Rammendo:
 Preparazione della macchina:
 Piedino: piedino per rammendo (accessorio fuori corredo)
 Punto: punto diritto
 Tensione superiore: leggermente allentata
 Filato: filo per ricamo a macchina
 Ago: grossezza 70
 Trasporto: abbassato

Come applicare il piedino da rammendo alla macchina:
 Togliere il supporto del piedino fissare con la vite A il piedino per rammendo. Durante questa operazione fare attenzione che la staffa B appoggi sul morsetto C. Far salire il filo inferiore. All'inizio della cucitura tenere ambedue i capi dei fili fermi. Cucire alcuni punti sulla stoffa. Tendere i fili in maniera ravvicinata e coprire quindi la parte danneggiata della stoffa con cuciture di rammendo (vedi fig. D). Ai termini delle cuciture eseguire tornanti rotondi (fig. E). Quando la parte da rammendare è stata coperta regolarmente dalle cuciture si gira la stoffa di 90° e si rammenda sopra i fili precedentemente tesi (fig. E), finché la parte danneggiata sia completamente chiusa. La lunghezza del punto può determinarla. Lei nel muovere il tessuto avanti ed indietro.



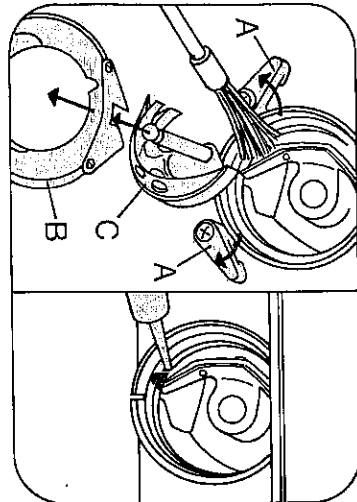
Stoppen:
 Machine voorbereiden:
 Naalvoet: stopvoet
 Steek: Rechte steek
 Bovenspanning: iets losser
 Garen: dun machinestopgaren
 Naald: dikke 70
 Transporteur: laten zakken

Zo zet de stopvoet op de machine:
 De voelhouder verwijderen met schroef A. Dan de stopvoet bevestigen, daarbij opletten dat beugel B op onderdraad naar boven halen en de voet laten zakken. De beide draden bij de eerste steken vasthouden. De stof met de hand sturen, daarbij de machine vliug laten lopen. Span de draden, van boven naar beneden, over het beschadigde gedeelte afb. D. Neem ook een gedeelte van de onbeschadigde stof mee, afb. E. Het beste is om de silksels aan het begin en het einde rond te laten lopen, afb. 3. Zodra het te stoppen oppervlak gelijkmatig is bedekt, draait U de stof 90° en stop U nogmaals over de reeds gestikte draden totdat alles goed is dichtgestopt. De lengte van de steek bepaalt u zelf, door vliug of langzaam de stof te verschuiven.



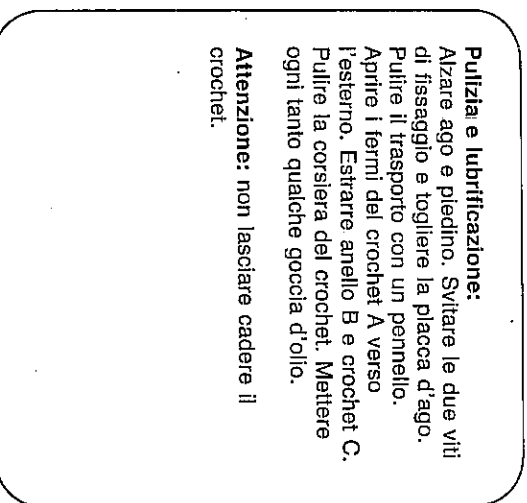
Reinigen und Ölen:
Nadel und Nähfuß hochstellen. Die beiden Befestigungsschrauben herausdrehen und die Stichplatte abnehmen. Mit dem Pinsel den Transporteur reinigen. Die Riegel A des Greifers reinigen. Die Klappen, Ring B und Greifer C herausnehmen. Greiferbahn reinigen. Ab und zu einen Tropfen Öl in die Greiferbahn geben.

Vorsicht: Greifer nicht fallen lassen.



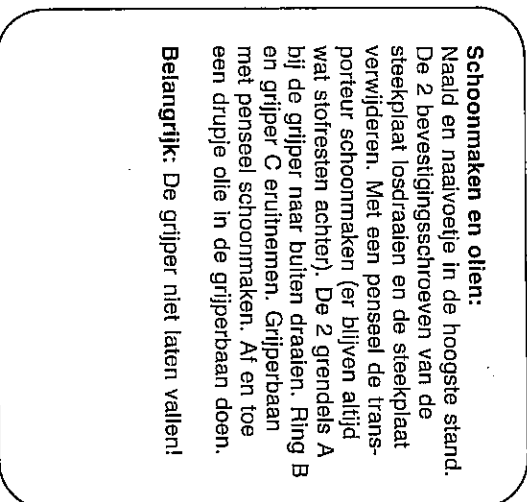
Nettoyage et huilage:
Lever le pied presseur et l'aiguille. Dévisser les deux vis de fixation de la plaque à aiguille et enlever cette plaque. Nettoyer la griffe à l'aide du pinceau. Basculer les verrous A de la course vers l'extérieur. Retirer l'anneau B et la navette C. Nettoyer la course. De temps à autre, donner une goutte d'huile dans la course de navette.

Attention: Veiller à ne pas laisser tomber la navette.



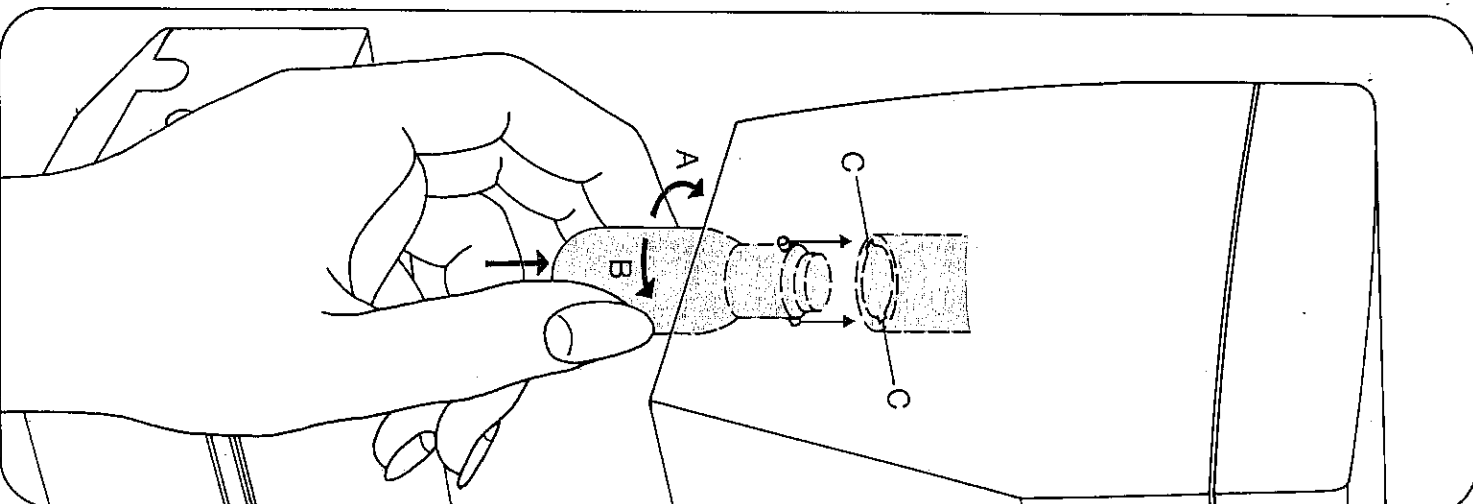
Pulizia e lubrificazione:
Alzare ago e piedino. Svitare le due viti di fissaggio e togliere la placca d'ago. Pulire il trasporto con un pennello. Aprire i fermi del crochet A verso l'esterno. Estrarre anello B e crochet C. Pulire la corsiera del crochet. Mettere ogni tanto qualche goccia d'olio.

Attenzione: non lasciare cadere il crochet.



Schoonmaken en oliën:
Naald en naaivoetje in de hoogste stand. De 2 bevestigingsschroeven van de steekplaat losdraaien en de steekplaat verwijderen. Met een penseel de transporteur schoonmaken (er blijven altijd wat stofresten achter). De 2 grendels A bij de grijper naar buiten draaien. Ring B en grijper C eruitnemen. Grijperbaan met penseel schoonmaken. Af en toe een drupje olie in de grijperbaan doen.

Belangrijk: De grijper niet laten vallen!



Glühlampe auswechseln:
Netzstecker ziehen. Die Glühlampe hochdrücken, nach A drehen und herausnehmen. Die neue Lampe so einsetzen, daß die Führungen in den Schlitzen C gleiten. Die Glühlampe hochdrücken und nach B drehen. Die maximal zulässige Leistung der Lampe beträgt 15 Watt.

Changement de l'ampoule:
Débrancher la machine du secteur. Pousser l'ampoule vers le haut, la tourner vers A et l'enlever. Placer l'ampoule neuve de manière que ses tenons s'engagent dans les fentes C. Pousser l'ampoule vers le haut et la tourner vers B. Puissance maximale admissible de l'ampoule: 15 Watts.

Sostituzione della lampadina:
Togliere la spina dalla presa a muro. Spingere la lampadina in su, girarla verso A e toglierla. Inserire la nuova lampadina in maniera che i perni entrino nelle fessure C. Premere la lampadina in su e girarla in senso B. La potenza massima consentita per la lampadina è di 15 Watt.

Lampje verwisselen:
Schakel eerst de stroom uit voor u het lampje verwisselt. Het oude lampje omhoog drukken, naar A draaien en eruit nemen. Nieuw lampje zo inzetten dat de beide pennen in de gleuven C glijden. Het lampje omhoogdrukken en naar B draaien. Er mogen uitsluitend naalmachinelampjes van maximaal 15 Watt voor deze machine worden gebruikt.

Nadel-Tabelle

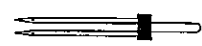
Die Wahl der richtigen Nadel garantiert eine bessere Verarbeitung des Nähmaterials

Stoffqualität	Stoffqualität		Stoffqualität	
	leicht	mittel	schwer	
Nadel	Nadel	Nadel	Nadel	
60	70	80	90	100 110 120

Nadelspitzen

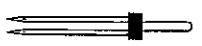
Bezeichnung	Profil	Nadelspitze und Nadelöhr	Geeignet für
130/705 H Nadelsstärke: 70/80		Kleine Kugelspitze	Universalnadel für feinnaschige Synthetikgewebe, feines Leinen, Chiffon, Batist, Organdy, Wollstoffe, Samt, Ziernähte, Stickerelen
130/705 H-SUK Nadelsstärke: 70/110		Mittlere Kugelspitze	Grobmaschige Strickstoffe, Wirkstoffe, Lastex, Interlock, Quilana, Simplex
130/705 H-PS Nadelsstärke: 75 + 90		Mittlere Kugelspitze	Speziell entwickelte Stretchnadel. Besonders gut geeignet für empfindliche Stretch- und Wirkstoffe
130/705 H-SKF Nadelsstärke: 70/110		Große Kugelspitze	Grobmaschige Miederwaren, Lycra, Simplex, Lastex
130/705 H-J Nadelsstärke: 90-110		Spitze Fundspitze	Körper, Berufsbeleidung, schwere Leinwandstoffe, Blue Jeans, feines Segeltuch
130/705 H-LL Nadelsstärke: 70-120		Schneidspitze (rechts-schneidend)	Leder, Wildleder, Kalbsleder, Ziegenleder
130/705 H-PCL Nadelsstärke: 80-110		Schneidspitze mit Spitzenrinne (linkslaufend)	Kunstleder, Plastic, Folien, Wachstuch
130 H-N Nadelsstärke: 70-110		Kleine Kugelspitze langes Nadelöhr	Absteppnähte mit Knopflochseide oder synthetischem Garn 30/3
130/705 H-WING Nadelsstärke: 100		Hohlsaum-Spitze	Effektvolle Hohlsaumnähte bei stark appetierten Geweben, Organdy, Glasbatist

Nadel-Tabelle

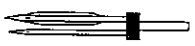


Bezeichnung	Stichlänge	Stichbreite	Nadelentfernung	Geeignet für
130/705 H-ZWI Stärke: 80	2,5 mm	-	1,6 mm 2,0 mm	normale Biesen normale Biesen
130/705 H-ZWI Stärke: 90	2,5 mm	-	2,5 mm 3,0 mm	breite Biesen extra breite Biesen
130/705 H-ZWI Stärke: 100	2,5 mm 3,0 mm	-	2,5 mm 3,0 mm 4,0 mm	breite Biesen extra breite Biesen

Ziernuster mit Zwillingsnadeln
Bewor Sie die gewünschte Verzierung ausnähen, kontrollieren Sie durch Drehung des Handrades, ob die Nadeln einwandfrei einstechen. Dadurch wird ein Nadelbrechen weitgehendst ausgeschlossen.



Ziernuster/Zickzack-Muster				
130/705 H-ZWI Stärke: 80	0,5-1,5 mm	breit	1,6 mm	Verzierungen Verzierungen
Stärke: 90	0,5-1,5 mm	schmal	2,0 mm	
Stärke: 80	0,5-1,5 mm	schmal	2,5 mm	Verzierungen



Hohlsaum/Spezial Doppelnadel				
130/705 H-ZWI-HO Stärke: 80	2,0-3,0 mm	sehr schmal	-	Dekorativer Hohlsaumeffekt. Stark appetierte Gewebe und Glasbatist sind besonders gut geeignet
Stärke: 100				
Stärke: 100	2,0-3,0 mm	sehr schmal	-	

Hohlsaum/Spezial Doppelnadel				

Tableau des aiguilles

Le choix de la pointe d'aiguille adéquate est très important et garantit de meilleurs résultats.

Désignation	Forme de pointe	Pointe et chas de l'aiguille	Utilisations	Matières:	
				légères	lourdes
130/705 H Grosseur de l'aiguille: 70, 80		pointe bille fine	Aiguille universelle pour tissus synthétiques maille fine, lin fin, chiffon, batiste, organdi, tissus laine, velours, pour coutures d'ornementation et pour broderies	Aiguilles: 60 70 75	Aiguilles: 100 110 120
130/705 H-SUK Grosseur de l'aiguille: 70 à 110		pointe bille moyenne	Tissus tricotés grande maille, tissus maille, Lastex, Interlock, Quiana, Simplex	Aiguilles: 80 90	Aiguilles: 100 110 120
130/705 H-PS Grosseur de l'aiguille: 75 à 90		pointe bille moyenne	Aiguille Stretch, spécialement développée. Convient tout particulièrement pour tissus stretch et maille délicats.	Aiguilles: 80 90	Aiguilles: 100 110 120
130/705 H-SKF Grosseur de l'aiguille: 70 à 110		grande pointe bille	Lyora, Simplex, Lastex	Aiguilles: 80 90	Aiguilles: 100 110 120
130/705 H-J Grosseur de l'aiguille: 90 à 110		pointe ronde pointue	Croisé, vêtements de travail, lins lourds, blue-jeans, toile à voiles fine	Aiguilles: 80 90	Aiguilles: 100 110 120
130/705 H-LL Grosseur de l'aiguille: 70 à 120		pointe coupante à droite	Cuir, daim, veau, chevreau	Aiguilles: 80 90	Aiguilles: 100 110 120
130/705 H-PCL Grosseur de l'aiguille: 80 à 110		pointe coupante avec rainure oblique (à gauche)	Similicuir, plastique, feuilles plastiques, toile cirée	Aiguilles: 80 90	Aiguilles: 100 110 120
130 H-N Grosseur de l'aiguille: 70 à 110		petite pointe bille, chas long	Piqûres avec sole à boutonnière ou fil synthétique 30/3	Aiguilles: 80 90	Aiguilles: 100 110 120
130/705 H-Wing Grosseur de l'aiguille: 100		pointe pour broderies ajours	Coutures ajours très décoratives sur tissus fins, organdi, batiste.	Aiguilles: 80 90	Aiguilles: 100 110 120

Tableau des aiguilles

Désignation	Longueur de point	Largeur de point	Espacement des aiguilles	Utilisations
130/705 H-ZWI Grosseur: 80	2,5 mm	-	1,6 mm 2,0 mm	nervures normales
130/705 H-ZWI Grosseur: 80 Grosseur: 90 Grosseur: 100	2,5 mm 2,5 mm 3,0 mm	- - -	2,5 mm 3,0 mm 4,0 mm	nervures larges nervures extra-larges

Coutures d'ornementation avec aiguilles jumelées
Avant la couture d'ornementation, tournez le volant et contrôlez si les aiguilles pénètrent impeccablement dans la plaque. Ainsi vous ne risquez pas que les aiguilles cassent au cours de la couture.

Motifs au point d'ornementation/Motifs au point zigzag				
 130/705 H-ZWI Grosseur: 80 Grosseur: 80 Grosseur: 80	0,5-1,5 mm	large étroite étroite	1,6 mm	Ornements Ornements
	0,5-1,5 mm		2,0 mm	
	0,5-1,5 mm		2,5 mm	
Ourlé ajour/Aiguille double spéciale				
 130/705 H-ZWI-HO Grosseur: 80 Grosseur: 100	2,0-3,0 mm	très étroite très étroite	-	Effet décoratif d'ourlet ajours. Sont particulièrement appropriés les tissus très ap-prêtés et le batiste.
	2,0-3,0 mm		-	

Tabella degli aghi

La scelta dell'ago giusto garantisce una migliore lavorazione del materiale da cucire.

Tabella degli aghi

Qualità della stoffa leggera ago 60/70/75	Qualità della stoffa media ago 80/90	Qualità della stoffa pesante ago 100/110/120
--	---	---

Le punte degli aghi

Denominazione	Profilo	Punta e Cruna	Indicata per
130/705 H Groszezza ago: 70/80		punta a sfera piccola	ago universale per tessuti sintetici a maglia fine, lino fino, chiffon, batista, organdis, stoffe di lana, velluto, cuciture ornamentali, ricami
130/705 H-SUK Groszezza ago: 70/110		punta a sfera media	stoffe a maglia larga, tessuti in maglia in genere, Lastex, Interlock, Quilana, Simplex
130/705 H-PS Groszezza ago: 75 + 90		punta a sfera media	ago speciale per punti flexi. Adatto particolarmente per stoffe delicate elastiche e in maglia
130/705 H-SKF Groszezza ago: 70/110		punta a sfera grande	tessuti per busti a maglia larga, Lycra, Simplex, Lastex
130/705 H-J Groszezza ago: 90-110		punta rotonda	fustagno, abiti da lavoro, tessuti di lino pesante blue jeans, tela per vela fine
130/705 H-L.L. Groszezza ago: 70/120		punta a lama (taglio a destra)	pele, scamosciato, nappa, capretto
130/705 H-PCL Groszezza ago: 80-110		punta a lama (scanalatura cruna verso sinistra)	similpelle, plastica, fogli di nailon, tela cerata
130 H-N Groszezza ago: 70-110		punta a sfera piccola cruna lunga	impunture con seta grossa o filo sintetico 30/3
130/705 H-Wing Groszezza ago: 100		punta per punto a giorno	lavori di punto a giorno di effetto su tessuti fortemente apprettati, organdis, batista rigido

Denominazione	lunghezza punto	larghezza punto	distanza aghi	Indicato per
130/705 H-ZWI Groszezza: 80	2,5 mm 2,5 mm	-	1,6 mm 2,0 mm	nervature normali nervature normali
130/750 H-ZWI Groszezza: 80 Groszezza: 90 Groszezza: 100	2,5 mm 2,5 mm 3,0 mm	-	2,5 mm 3,0 mm 4,0 mm	nervature larghe nervature parti- colamente larghe

Motivi ornamentali con aghi gemelli
Prima di eseguire il motivo ornamentale desiderato controllare girando il volantino se gli aghi entrano senza difficoltà nel foro della placca d'ago. Si evitano così possibili rotture di aghi.

Motivi ornamentali/Motivi a zigzag				
130/705 H-ZWI Groszezza: 80 Groszezza: 80 Groszezza: 80	0,5 - 1,5 mm 0,5 - 1,5 mm 0,5 - 1,5 mm	largo stretto stretto	1,6 mm 2,0 mm 2,5 mm	motivi ornamentali motivi ornamentali motivi ornamentali

Otto a giorno/cucitura speciale doppia

130/705 H-ZWI + HO Groszezza: 80 Groszezza: 100	2,0 - 3,0 mm	molto stretto		Effetto a punto a giorno decorativo. Si prestano particolarmente tessuti fortemente apprettati e tessuti in batista rigido
--	--------------	---------------	--	--

Het gebruik van de juiste naald, garandeert een betere verwerking van van de stof

Stofkwaliteit	Stofkwaliteit	Stofkwaliteit:
dun naald 60 70 75	middel naald 80 90	dik naald 100 110 120

Vorm van de Naaldpunt

Benaming	Profiel	Naaldpunt en naaldhoog	Geschikt voor:
130/705 H naald dikte: 70/80		Kleine bol- vormige punt	Universele naald voor fijnmazige synthetische weefsels, linnen, katoen, batist, chiffon, organdie, wol, zijde sierrandjes en borduurwerk.
130/705 H-SUK naald dikte: 70/110		bolvormige punt, middel	Grofmazige gebreide stoffen, fijn- mazig gebreid materiaal, lastex, interlock, simplex, quilana
130/705 H-PS naald dikte: 75/90		Kleine bol- vormige punt Klein naald-oog	Speciaal ontwikkelde stretchnaald. Bijzonder geschikt voor delikate stretch- stoffen, b. v. zijden jersey
130/705 H-SKF naald dikte: 70/110		grote bol- vormige punt	Grofmazige foundation, lycra, simplex, lastex
130/705 H-J naald dikte: 90/110		spitse naaldpunt	Keper, werkkleding, zwaar linnen, jeans, fijn zelddoek
130/705 H-LL naald dikte: 70/120		snijpunt (rechts snijpend)	Leer, wildleer, kalfsleer
130/705 H-PCL naald dikte: 80-110		snijpunt met gleuf (links uitlopend)	Skai, plastic, folie, wasdoek
130 H-N naald dikte: 100-110		lang naaldhoog kleine bol- vormige punt	Zadelstreek met knoopsgatgaren 30/3
130/705 H-Wing naald dikte: 100		ajour-punt	Effectvolle ajournaad in sterk geapretteerde weefsels, organdie, glasbatist

Benaming	Steeklengte	Steekbreedte	Naald- afstand	Geschikt voor:
130/705 H-ZWI naald dikte: 80	2,5 mm 2,5 mm	-	1,6 mm 2,0 mm	normale biezen normale biezen
130/705 H-ZWI naald dikte: 80 naald dikte: 90 naald dikte: 100	2,5 mm 2,5 mm 3,0 mm	-	2,5 mm 3,0 mm 4,0 mm	brede biezen brede biezen extra brede biezen

Sierstiksels met de tweelingnaald
Voor de gewenste steek gemaakt wordt eerst controleren, door draaien met het vliegwiel,
of de naalden niet op de steekplaat komen.

Zigzagstiksels met de tweelingnaald				
130/705 H-ZWI dikte 80	0,5-1,5 mm		1,6 mm	sierstiksels
80	0,5-1,5 mm		2,0 mm	sierstiksels
80	0,5-1,5 mm		2,5 mm	sierstiksels

Dubbele zwaardnaald/ajour

130/705 H-ZWI-Ho dikte 80	2,0-3,0 mm		-	Decoratief ajour-effect in grofmazige weefsels
100	2,0-3,0 mm			



Nähstörungen und ihre Beseitigung

Ursache:	Beseitigung:
1. Die Maschine läßt Stiche aus Die Nadel ist nicht richtig eingesetzt. Es ist eine falsche Nadel eingesetzt. Die Nadel ist verbogen oder stumpf. Die Maschine ist nicht richtig eingedelt. Die Nadel ist für das Garn zu fein.	Nadel bis zum Anschlag hochschieben. Flache Kolbenseite nach hinten. Nadel System 130/705 H einsetzen. Neue Nadel einsetzen. Einfädeltweg überprüfen. Stärkere Nadel einsetzen.
2. Der Oberfaden reißt Aus vorgenannten Gründen. Bei zu starker Fadenspannung. Bei schlechtem oder knottigem Garn, oder bei solchem, das durch lange Lagerung zu trocken geworden ist.	Siehe unter 1. Fadenspannung regulieren. Nur gutes Nähgarn verwenden.
3. Die Nadel bricht ab Die Nadel ist nicht bis zum Anschlag eingesetzt. Die Nadel ist verbogen. Die Nadel ist zu dünn oder zu dick. Durch Ziehen oder Schieben des Stoffes wird die Nadel verbogen und stößt auf die Stichplatte. Die Spulenkapself ist nicht richtig eingesetzt.	Neue Nadel bis zum Anschlag schieben. Neue Nadel einsetzen. Nadelabfälle beachten. Maschine allein transportieren lassen. Nähgut nur leicht führen. Beim Einsetzen der Spulenkapself diese bis zum Anschlag nach hinten schieben.
4. Die Naht ist nicht gleichmäßig Die Spannung ist verstellt. Zu starkes, knottiges oder hartes Garn. Der Unterfaden ist ungleich aufgespult. Fadenschlingen unterhalb oder oberhalb des Stoffes.	Ober- und Unterfadenspannung kontrollieren. Nur einwandfreies Garn verwenden. Nicht freihändig aufspulen, sondern den Faden durch die Spulervorspannung laufen lassen. Richtig einfädeln. Ober- und Unterfadenspannung kontrollieren.

Ursache:

Beseitigung:

5. Die Maschine transportiert nicht oder nur unregelmäßig Zwischen den Transporteur-Zahnreihen hat sich Nähstaub festgepreßt. Transporteur ist versenkt. Versenkschieber steht rechts oder hinten.	Stichplatte abnehmen, Nähstaub mit Pinsel entfernen. Versenkschieber nach links oder vor stellen.
6. Die Maschine geht schwer Fadenreste befinden sich in der Greiferbahn.	Fadenreste entfernen und nur einen Tropfen Öl in die Greiferbahn geben.

7. Wichtige Hinweise

Die eingefädelt Maschine nicht ohne Stoff in Bewegung setzen.
Beim Verlassen der Maschine, auch kurzfristig, den Hauptschalter ausschalten.
Dies ist wichtig, wenn Kinder in der Nähe sind.

Causes de dérangements et remèdes

Causes:	Remèdes:
1. Points manqués L'aiguille n'est pas placée selon les prescriptions. L'aiguille n'est pas du système prescrit. L'aiguille est déformée ou époincée. L'enfilage n'est pas correct. L'aiguille est trop fine pour le fil.	Engager l'aiguille à fond, le méplat du talon vers l'arrière. N'utiliser que des aiguilles du système 130/705 H. Placer une aiguille neuve. Contrôler les passages du fil. Utiliser une aiguilles plus forte.
2. Casse du fil d'aiguille Pour les causes précitées. Tensions trop fortes. Fil de mauvaise qualité nouveau ou cassant.	Voir 1. Régler convenablement les tensions. N'employer que du fil de qualité.
3. Casse d'aiguille L'aiguille n'est pas engagée à fond. L'aiguille est déformée. L'aiguille est trop grosse ou trop fine. En tirant ou poussant l'ouvrage, l'aiguille dévie sur la plaque à aiguille La boîte à canette n'est pas introduite correctement.	Introduire la nouvelle aiguille à fond. Remplacer l'aiguille. Tenir compte du tableau des aiguilles. Laisser la machine entraîner seule. Guider légèrement l'ouvrage. Appuyer sur la boîte à canette à sa mise en place, jusqu'à l'emboîtement perceptible.
4. Couture laissant à désirer La tension est déréglée. Le fil est trop gros, noueux ou dur. Canette irrégulièrement garnie. Des boucles de fil se forment sur ou sous l'ouvrage.	Vérifier les tensions des fils d'aiguille et de crochet. N'utiliser que des fils de bonne qualité. Ne pas bobiner à main libre mais faire passer le fil par la prétension du dévidoir. Veiller à l'enfilage correct; contrôler les tensions des fils.

Causes:

Remèdes:

- 5. La machine n'entraîne pas ou irrégulièrement**
Bourres agglomérées entre les dents de la griffe.
Griffe abaissée (levier de marche arrière en position droite).
6. Marche dure de la machine
Des bribes de fil se sont prises dans la coursière du crochet.
7. Remarques importantes
Ne jamais mettre en marche la machine enfilée sans tissu sous le pied presseur.
Ne pas oublier de toujours débayer l'interrompteur général, même si l'on ne quitte la machine que pour quelques instants. Cela est surtout nécessaire s'il y a des enfants dans la même pièce.

Enlever la plaque à aiguille, ôter les bourres au pinceau.

Placer le levier de marche arrière à gauche.

Enlever les bribes de fil et mettre une goutte d'huile dans la coursière.

Possibili inconvenienti e come ovviarli

Inconveniente:	Come ovviare:
1. La macchina salta punti L'ago non è inserito bene. È stato inserito un ago sbaigliato. L'ago è storto o spuntato. La macchina non è infilata bene. L'ago è troppo fine per il filo.	Inserire l'ago fino all'arresto, con la parte piatta del fusto verso dietro. Inserire un ago sistema 130/705 H. Cambiare l'ago. Controllare l'infilatura. Utilizzare ago più grosso.
2. Il filo superiore si rompe Vedi per i motivi precedenti. La tensione è troppo stretta. Filato nodoso o di cattiva qualità o filato troppo secco perché vecchio.	Vedi punto 1. Regolare bene la tensione. Usare sempre solo filato di buona qualità.
3. L'ago si rompe L'ago non è stato inserito sino all'arresto. L'ago è storto. L'ago è troppo sottile o troppo grosso. Tirando o spingendo il materiale durante la cucitura l'ago si piega e urta sulla placca dell'ago. La capsula non è stata bene inserita.	Inserire l'ago nuovo sino all'arresto. Cambiare l'ago. Vedere tabella degli aghi. La macchina deve trasportare il materiale da sola, il tessuto va solamente guidato con mano leggera. Dopo avere inserito la capsula premere leggermente finché non si è innestata.
4. La cucitura non è regolare La tensione non è corretta. Filato troppo nodoso, grosso o duro. Il filo inferiore non è stato bobinato in maniera regolare. Si formano della asole sopra o sotto il tessuto.	Controllare la tensione superiore e quella inferiore. Usare solo filato perfetto. Mai bobinare a mano libera, ma passare il filo sempre attraverso la tensione per l'annaspatoio. Infilare bene e controllare bene le tensioni superiore ed inferiore.

Inconveniente:

Come ovviare:

- 5. La macchina non trasporta o trasporta solo irregolarmente**
Tra i dentini del trasporto si è pressata della polvere di cucito.
Il trasporto è abbassato. Il dispositivo per abbassare il trasporto si trova a destra.
Spostare il dispositivo a sinistra.
- 6. La macchina sforza**
Vi sono dei residui nel crochet.
Eliminare i residui dei fili e mettere una gocciola di olio sui crochet.
- 7. Avvisi importanti**
Non far funzionare la macchina senza aver messo prima della stoffa sotto il piedino.
Quando si abbandona la macchina anche per breve tempo occorre spegnere l'interruttore principale (importante) in presenza di bambini.

Ophetten van kleine storingen

Oorzaak:

Ophetten:

1. De machine slaat steken over

De naald is niet goed ingezet.

Naald zover mogelijk naar boven schuiven, met de vlakke kant naar achteren.

U gebruikt een verkeerd systeem naald.

Naald systeem 130/705 H inzetten.

De naald is krom of stomp.

Nieuwe naald inzetten.

De machine is niet goed ingeregen.

De machine opnieuw inrijgen.

De naald is te dun voor het garen.

Naald volgens naaldtabel uitzoeken.

2. De bovendraad breekt

Door dezelfde oorzaken als boven.

Zie onder ophetten 1.

Bij een te zware bovenspanning.

Bovenspanning lossen zetten.

Bij slechte kwaliteit garen, b.v. met veel knooppjes of bij garen dat door lang liggen uitgedroogd is.

Goede kwaliteit gemerceriseerd of syntetisch garen gebruiken.

3. De naald breekt

De naald is niet hoog genoeg ingezet.

Nieuwe naald inzetten en zo hoog mogelijk in de naaldhouder schuiven.

De naald is krom.

Nieuwe naald inzetten.

De naald is te dun of te dik.

Naald volgens naaldtabel uitzoeken.

Door trekken of duwen aan de stof is de naald schuin weggebogen en stoot op de steekplaat.

Niet trekken of duwen aan de stof alleen sturen.

Het spoelhuis is niet goed ingezet.

Bij het inzetten even indrukken tot het spoelhuis klikt.

4. Het stiksel is onregelmatig

De spanning is versteld.

Boven-en onderdraadspanning controleren.

Te dik, onregelmatig of te slug garen.

Alleen goede kwaliteit garen gebruiken.

De onderdraad is niet regelmatig opgespoeld.

Spoelen met de draad door de spoelspanning, niet uit de vrije hand.

Grote lussen onder de stof.

Bovendraad opnieuw inrijgen.

Oorzaak:

Ophetten:

5. De machine transporteert niet of onregelmatig

Tussen de tandjes van de transporteur zit stof geperst.

Steekplaat wegnemen, stof met het stotkwastje weghalen.

Transporteur is uitgeschakeld.

Uitschakelschuit naar links of voren zetten.

6. De machine loopt zwaar

Draadresten in de grijperbaan.

Draadresten verwijderen en een druppel olie in de grijperbaan doen.

7. Belangrijke aanwijzingen

Laat de ingeregen machine niet lopen, zonder stof onder de voet.

Met de hoofschakelaar de machine uitschakelen als u de kamer verlaat.

Sonderzubehör:
Das Sonderzubehör ist für spezielle Näharbeiten. Es ist bei Ihrem Händler gegen Berechnung erhältlich.

Zubehör	Bestell-Nr.	Näharbeit
Bandefräszer (Nährfußhalter entfernen)	98-053 484-91	zum Einfäassen von Kanten mit Band
Biesenfuß 5 Rillen (Zwillingsnadeln mit Nadelabstand 1,8-2,5)	93-035 950-91	zum Biesennähen (Nadelstärke 80, für feine Biesen Nadelstärke 70)
Biesenfuß 7 Rillen (Zwillingsnadeln mit Nadelabstand 1,4-1,8)	93-035 953-91	zum Nähen von Franssen und zum Durchschlagen
Fransenfuß	93-035 943-91	zum Absteppen (Wattieren)
Führungslinial	98-802 422-00	Achtung! Nur Geradstich Stichegung Mitte ein- stellen. Für Absteppnähte und zum Nähen von besonders feinen und weichen Stoffen (Seidenjersey etc.)
Geradstichfuß mit Rundloch	98-694 803-00	
Stichplatte mit Rundloch	In Vorbereitung	
Kapper 4,5 mm	93-035 946-91	für Kappnähte
Kapper 6,5 mm	93-035 948-91	zum Knopflocher nähen
Knopflochfuß	98-694 411-00	zum Kräuseln von Volants etc.
Kräusefuß	93-035 998-91	zum Kordonieren
Kordonierfuß	93-035 915-91	zum Versäubern von Schnittkanten und zum gleichzeitigen Zusammennähen und Ver- säubern von elastischen Stoffen
Overlockfuß	98-620 404-00	zum Säumen von Kanten
Säumer 3 mm	98-694 401-00	Stopfen und Wollestopen
Stopfuß (Nährfußhalter entfernen)	93-106 103-91	zum Nähen von Plastic und Kunststoff
Teflonfuß	98-694 801-00	zum Nähen von Ziermustern
Zierstichfuß	98-694 879-00	

Inhaltsverzeichnis

Abstepparbeiten	22, 23
Anlasser	13
Elastischer Blindstich	24, 25
Elektrischer Anschluß	4
Fadenabschneider	14
Glühlampe auswechseln	39
Hosenreißverschluss (Damen)	34, 35
Knopfannähen	28, 29
Knopflochnähen	26, 27
Koffer abheben	4
Nadel auswechseln	18
Nadelstabfelle	40, 41
Nahreißverschluss	32, 33
Nährfüße	20
Nährfüße auswechseln	19
Nährstörungen und ihre Beseitigung	48, 49
Nährwerk aus- und einschalten	6, 8
Oberfaden einlegen	10
Oberfadenspannung prüfen	13, 14
Reinigen und Ölen	38
Reißverschluss einnähen	30, 31
Rückwärtsnähen	15
Spulen vorbereiten	5, 6
Spulen	7
Spüle einlegen	8
Spulenkapsel einsetzen	9
Stichlänge einstellen	15
Stichmusterkropf	16
Stichmusterfabelle	17
Stoffrückenheber	12
Stopfen	36, 37
Unterfaden herausholen	11
Unterfadenspannung prüfen	9
Transporteur versenken	18
Zubehörfach	20

Accessoires spéciaux:
Ces accessoires pour des travaux particuliers sont en vente chez votre dépositaire
contre facturation.

Accessoires	Références	Opérations
Bordeur (enlever support du pied)	98-053 484-91	bordage au ruban
Pied à nervures, 5 rainures (aiguilles jumelées en écartements de 1,8; 2,5 mm)	93-035 950-91	couture de nervures (aiguilles n° 80; pour nervures fines, aiguilles n° 70)
Pied à nervures, 7 rainures (aiguilles jumelées en écartements de 1,4; 1,8 mm)	93-035 953-91	
Pied pose franges	93-035 943-91	couture de franges; bâtissage
Guide-droit	98-802 422-00	surpiquage
Pied pour point droit avec trou rond	98-694 803-00	surpiquages et coutures sur tissus très fins et souples (jersey de soie)
Plaque à aiguille avec trou rond	en préparation	
Rabatteur 4,5 mm	93-035 946-91	coutures rabattues
Rabatteur 6,5 mm	93-035 948-91	
Pied à boutonnières	98-694 411-00	boutonnières
Pied fronçeur	93-035 998-91	fronçement de volants, etc.
Pied guide-cordonnet	93-035 915-91	pose de cordons
Pied overlock	98-620 404-00	surfilage de bords de coupe; assemblage et surfilage simultané de bords de coupe
Ourleur 3 mm	98-694 401-00	ourlage de bords
Pied à repriser	93-106 103-91	reprisage normal et à la laine
Pied à semelle Téfion	98-694 801-00	coutures sur matières plastiques et synthétiques
Pied pour points décoratifs	98-694 879-00	couture de motifs décoratifs

Table des matières

Mise en place des broches à bobines	2
Enlèvement de la valisette	3
Branchement électrique	4
Préparation du bobinage	5
Débrayage du mécanisme de couture	6
Bobinage	7
Embrayage du mécanisme	8
Mise en place de la canette	8
Tension du fil de canette	9
Mise en place de la boîte à canette	9
Passage du fil d'aiguille	10
Tensions des fils	13
Coupe-fil	14
Sélection de la longueur du point	15
Couture en arrière	15
Sélecteur de points	16
Tableau des points	17
Remplacement de l'aiguille	18
Remplacement de la semelle du pied presseur	19
Pieds presseurs	20
Compartiment à accessoires	20
Surpiquage	22
Point invisible élastique	24
Boutonnières	26
Pose de boutons	28
Insertion de fermetures à glissière	30
Fermeture à glissière invisible	32
Fermeture à glissière pour pantalon dame	34
Travaux de reprisage	36
Nettoyage et huilage	38
Changement de l'ampoule	39
Tableau des aiguilles	42
Causes de dérangements et remèdes	50
Accessoires spéciaux	58

Accessori fuori corredo:
Gli accessori fuori corredo servono per lavori di cucito speciali. Si possono acquistare nei negozi.

Accessorio	No. d'ordine	lavoro di Cucito
Piedino per bordare (rimuovere portapiedino)	98-053 484-91	Bordare con il bordator
Piedino nervature 5 scanalature (ago gemello con distanza aghi 1,8-2,5 mm)	93-035 950-91	cuciture di nervature (grossezze ago 80, per nervature fini 70)
Piedino nervature 7 scanalature (ago gemello con distanza aghi 1,4-1,8 mm)	93-035 963-91	
Piedino per frange	93-035 943-91	per cucire frange e per passare le marche
Riga di guida	98-802 422-00	per impunture
Piedino per punto dritto con foro rotondo	98-694 803-00	per impunture e per cucire tessuti particolarmente fini e morbidi (maglina di Jersey ecc.)
Placca d'ago con foro rotondo	In preparazione	
Ribattitore 4,5 mm	93-035 946-91	per ribattiture
Ribattitore 6,5 mm	93-035 948-91	
Piedino per occhiali	98-694 411-00	Confezionare occhiali
Piedino articolatore	93-035 998-91	per cucire volante e arricciature in genere
Piedino per cordoncino	93-035 915-91	per eseguire cordoncini
Piedino overlock	98-620 404-00	per cucire e contemporaneamente rifinire i bordi di stoffe tagliate; particolarmente adatto per stoffe elastiche.
Piedino orlatore 3 mm	98-694 401-00	per orlature
Piedino da rammento (rimuovere portapiedino)	93-106 103-91	rammentare
Piedino TEFLON	98-694 801-00	per cucire plastica e materiale sintetico in genere
Piedino ornamentale	98-694 879-00	per cucire punti ornamentali

Indice

Come inserire il porta-rocchetti	2
Coperchio della valigia	3
Collegamento elettrico	4
Preparazione per bobinare	5
Bobinare	7
Inserire il meccanismo del cucito	8
Controllo della tensione inferiore	9
Come inserire la capsula della spolina	9
Infilatura	10
La leva alza-piedino	10
Il restato	12
Controllo della tensione superiore	13
Regolazione lunghezza punto	13, 14
Cucire indietro	15
Il bottone regolatore dei punti	15
La tabella dei punti	16
Cambiare ago	17
Abbassare il trasporto	18
Sostituzione del piedino	18
I piedini	19
Scomparto accessori	20
Impunture	20
Punto invisibile elastico	22
Occhiali modelli	26, 27
Attaccatura bottoni	29
Carniere lampo	30-35
Rammento	36
Pulizia e lubrificazione	38
Sostituzione lampadina	39
Tabella degli aghi	44, 45
Possibili inconvenienti e come ovviarli	52, 53

Extra accessoires:
De accessoires zijn voor bijzondere werkzaamheden. Ze zijn verkrijgbaar bij de officiële dealer.

Accessoires	Bestelnr.	Toepassing
Blaasbandvoet naalvoethouder afnemen	98-053494-91	Omboren van kanten met band
Blaasvoet 5 rillen (tweelingsnaald, naaldafstand 1,8-2,5)	93-035950-91	Blaasjes maken, (naald dikte 80, smalle blaasjes naald dikte 70)
Blaasvoet 7 rillen (tweelingsnaald, naaldafstand 1,4-1,8)	93-035953-91	
Doorslagvoet	93-035943-91	Doorslaan, stofversieren
Geleidelinaal	98-802422-00	Wateren
Rechte-steekvoet met rondgat	98-694803-00	Voor doorslijknaden en voor het stikken van dunne stoffen b. v. zijden Jersey
Steekplaat met rondgat	In bewerking	
Platte naadvoet 4,5 mm	93-035946-91	Voor platte naden
Platte naadvoet 6,5 mm	93-035948-91	
Knoopsgatenvoet	98-694411-00	Knoopsgatenmaken
Rimpelvoet	93-035998-91	Rimpelen van volants etc.
Kordonneervoet	93-035915-91	Voor kordonneerwerk
Overlockvoet	98-620404-00	Voor het afwerken van dunne stoffen en gelijktijdig stikken en afwerken van rekbaar materiaal
Zoomer 5 mm	98-694401-00	Afwerken von kanten
Stopvoet (Naalvoethouder afnemen)	93-106103-91	Stoppen en wolstoppen
Teflonvoet	98-694801-00	Stikken van plastic en kunststof
Borduurvoet	98-694879-00	borduren en sierste

Inhoud

Afhechten	15
Accessoiredoosje en vakje	20
Bovendraad inleggen	10
Draadafsnijder	14
Draadspanningen	9-13, 14
Electrische aansluiting	4
Keuzeknop steken	16
Koffer afnemen	4
Knoppen aanzetten	28, 29
Knoopsgaten maken	26, 27
Lampje verwisselen	39
Naalvoetzooltjes	22
Naalvoetzooltjes verwisselen	19
Naalmechanisme uitschakelen	6-8
Naald verwisselen	18
Naald- draad en garentabel	46, 47
Onderdraad naar boven halen	11
Ophoeven van storingen	54, 55
Ritssluitingen inzetten	30-35
Schoonmaken en oliën	38
Spoel en spoelhouder uit de machine nemen	5, 6
Spoelen	7
Spoel in de spoelhouder	8
Spoelhouder in de machine plaatsen	9
Steeklengte instellen	15
Steektabel	17
Stofaandrukker	12
Stoppen	36, 37
Transporteur uitschakelen	37, 18
Voetpedaal	13